



'L calēnder y 'l Ladinèr-Verein.

Žēn ie-l 'l tērzo jēde, che 'l calēnder vēn dat ōra. Ciuldī da-
sēis-a ōra 'n calēnder per gherdēina? damanda šaldi. O, farēis-a
bēn de bon afari limpōa, 'l ic 'mpò bēn-de-bò ciēr, diš-i pò mò.
O d'autri diš inò, che fašōns per i cuntè 'n valguna filastòches
a chēi de Gherdēina.

'L vadagni se fašōns danz mè da cumedón ite; y cula fila-
stòches! pu chēles mussōns mēter ite, šc no n'el cumprēssa deguni.

D'autri n'ic-l che se-la riš, can ch'i vēiga 'n tēl calēnder, i
cujenēssa giēn. Pazienza! Ġēnt che cujona giēn ie-l dagnēura
stat y sarà-l for. N'ie-pa al incontra 'nce šaldi, che sà cie ehe
'l calēnder uel y che vēiga giēn, che 'l vēn dat ōra.

'L calēnder uel dant al dut ve fē manteni nōš linguagio. Bōle
dan 50 aņi ie-l sta 'n profēsser ch'à dit y scrit che nōsta rusnēda
mòr tōš ōra. La ic mò for y resterà mò giut, mè-drē che nēus
Ladīns ulōns. Ma ulēi messōns. N'ic 'nec de chēi che se dēuda
a rusnē ladīn, sibe fedóm o fašán, badiòt o gherdēina. Š'i se
dēuda dela lingua ch'i à 'mparà da si oma, mressēss-i bēn 'nec se
daudē de si oma! Y de tēi fos bēn de stlōt fiōns! I miena de vōster
plu da segnēur, š'i rēsona tudēsc. Y cie tudēsc! danz pucc da
segnēur! Justa chēi che sà bēn tudēsc y mò d'autra lingues, tēn
cont del linguagio ladīn y 'l rēsona giēn. Y chi che uel vōster
'n drē' Ladīn, che uel desmustrè che 'l à patriotismo, dēssa fē
dò chēs esēmpio y no se daudē de si linguagio.

Mò plu! J mutōns dēssa y muēssa 'mparè te scōla per ladīn.
N' outra lingua ne 'ntēnd-i nia, can ch'i scumēncia a ġi a scōla.
Cò die la ie al dí da 'ncuei te vèl scōles, pò-ŋ di, ch'i 'npèra a lieġer
per tudēsc y ne 'ntēnt nia cie ch'i lieč. Drē' tan 'mpèra a lieġer
clinōš o arabiš. Y ie-l-pa da se fē marueia pò, š'i lieč mèl, a
ne savēi nia, cie ch'i lieč? Per chēl vēgn-el dat ōra na bíbia per
gherdēina žēn. Iló pò-i lieġer ch'i 'ntēnt dut, pò lieġ-i 'nce cun
plu ueia y 'mpèra a lieġer drēt. Y pò 'mpèr-i 'nce plu saurí a lieġer
vèl d' auter.

Ciuldī-pa 'mparè gherdēina, dirēis. Cula lingua se muda 'nce
'l carater dela ġēnt, se muda duta la maniera de viver de 'n pòpul.
Y nēus de Gherdēina n' on deguna gauša de mudē. Nōš pèrēš
y nēinēš à for cunteni la rusnēda de Gherdēina, y nēus pudón
'ncuei avēi supèrbia a vōster de Gherdēina. Ulá ic-l-pa 'n tēl

pitl pòpul te na valèda zënza de gran zitèjes, che sibe revà tan inánt, ch'èbe tan de bōla manieres che te Gherdēina, che s'en stèbe tan bèn? Y la gauša ie, che i vōdli de Gherdēina fōva de vōri Gherdēines, no mōz tudēsc y mōz Gherdēina, šiche chēi de Gherdēina, che uel zën vōster tudēš. Nōsta lingua ie 'n gran vantagio. Nēus 'mparōn talián, franzēus, spagnōl y 'nce latín mò 'n tan saurí che 'n tudēsc; y 'nce tudēš 'mparōns plu saurí y mieč che 'n Talián. Tanč de Gherdēina n-ie-l-pa t' Italia, te Franzia, te Spagna, y dlonc tela gran zitèjes ch'i vif da segnēures! y tanč n-ie-l-pa da Ciaslōl o da Lajón!? deguni pò-η dī. Y še nēus de Gherdēina diventessàn tudēš, ne 'mparessàns ēnche no plu tan saurí i autri linguagi y n'en pudēss-el plu gi tanč de-mōz a fè afari.

Chēsta ie la 'ntenziōn del calēnder: de ve fè tenì cont de nōsta lingua, de ve-la 'nsegnē inò! šì, 'nsegnē, che n-ie šaldi che ne 'ntēnt nia plu parōles, che nōš pèrēš adurvōva pò-vōster ūgni dī. Y aciò che 'mparēis inò chēsta vōdla parōles, à dat ite bēra Franzl da Lenèrt doi stōries cun 'n grum de tēl vōdla parōles.

Ma no mè 'l calēnder se prōva zën da 'n trēi añi 'nca de cialè de nōsta lingua y de nōsta pitla naziōn. Zōche 'n tòc plu de 'mpurtanza ie-l diventà chēst añ. Ladíns, ch'ie a Dispruc, s'à metù adúm y à fat 'l

Ladiner-Verein.

'L Ladiner-Verein uel dant al dut tení adúm i Ladíns del Tirol, aciò ch'i ne vègne zapèi sot danter Tudēš y Taliani. 'L uel purvè de cunservè la lingua ladina y dà-pa òra libri o plu tèrt fōli ladíns. Ma 'l «Verein» pò mè laurè cun fōrza y che'l pòrte frut, še 'l n-ie šaldi le-prò, še duč tegnón adúm y laurón cul Ladiner-Verein. Y no mè cul pajē ite ūgni añ chēl che 'l ie da pajē, dassóns tenì pōa; messón 'nce laurè. 'L ie tan de tēl vōdla stōries, che savēis vo de Gherdēina y vo autri Ladíns: scrisē-les su y mandē-les al Ladiner-Verein, o cuntē-les a valguni che sà da les scri su. Eis tēl vōdla scritures, che ne savēis plu cie fè limpōa; mustre-les a un che se 'ntēnt òra, pò-vōster che 'l sibe vèl de 'mpurtanza per la stōria di tēmps passēi. Y duč i Ladíns, Badiòč y Gherdēina, Fedomes y Fašáns messóns tenì adúm y laurè de-berieda. Tel calēnder da chēst añ ie-l 'nce 'n articul fedóm, che trata de Catarina Lanz. Y cul tēmp messóns pudēi dē òra libri o zaites, ulà che duta cater valèdes ie la-ite.

Ma, dirà i Badiòč, ce m'en va-pa a mí i Fašani o Fedómes o chēi de Gherdēina?

Duč messón tenì adúm, son danter i Tuděš y Taliani ite, y še ne tegnón adúm, saróns tòš finèi.

I Taliani mášima cuntēn for a dì, che nēus son Taliani; ma nes mancia mè la bōla grazia dela cultura taliana, diš-i!

Che ne son Taliani, sà 'ncuei cun dí ugnún, eh' à studià 'm pue' de vèlc, o ch'ie mèi stat te val de Gherdēina o te n'autra valēda ladina. I Taliani 'nstěš, ch'a 'mpue' de cundiziún, eò che la gēnt o la rusnēda ladina ie, y che ne uel 'mentì, diš, che ne son Taliani. 'L ie mè tèi Taliani, che uel mēter dut sot-sēura, che uel nes fē Taliani. 'Nfina-mēi òra de bèra Franzl da Lenèrt à-i fat 'n Talián te na zaitun. Ma plu da rì ie-l mò, eh' i ulěssa nes fē avēi la grazia dela «cultura taliana». I nes en manda bēn for òra 'm puecia al jēde: ēiles cun 'n tlap de mutóns, che sta ca šiche la pives de 'n òrgun, dut zarèi y da ledám, vēn a petlè 'mpò de stè te ch'la «bōla Italia»; ēi, che se bōf via la sada sēira bōle, cie ch'i s'ā davagnā via per l'ōna, y che va da na nstaria al' altra svajān y riei cun gēnt; d' autri che vēn a rubè o gor mazè gēnt, šiche ta Rustlèa!

A udēi tēl gēnt nussěs-uŋ danz i giatè ueia a ch'la bōla «cultura taliana». N'ēis drē d' avēi tēma, vo Tuděš te Gherdēina y vo de Gherdēina, che ulěis vōster Tuděš, che nōsta valēda devēte taliana.

Ma vèl d'auter ie la lingua taliana. Per ehēl ch'un 'mpèra talián, n' ie-l mò Talián. — Y la lingua taliana pò-ŋ for adurvè. I Taliani, che studia, 'mpèra tuděsc, y pò giatè plaza te 'n luce talián y te 'n luce tuděse, še bēn ch'i rešona mèl tuděsc. 'N Tuděse, che sà mè tuděsc, pò mè zapè ite te 'n pòst tuděsc, ēl à mè 'l Tirol tuděsc per ēl, 'l Talian al incontra dut 'l Tirol. Y a vōster, che nēus de Gherdēina 'mparón tan saurì talián, fōss-el da mat, a n' ulēi 'l emparè. Bèra Franzl Moroder à rešon, še 'l diš eh' i mutóns dēssa 'mparè bōle te scōla 'nee talian, al mancul 'mparè a lieġer. Per ehēl ne devēnt-i segúr no Taliani; justa nēus Ladíns s'on euntēnì mieč y on zará òra mieč i Taliani che i Tuděš, cialēde mè tan insú eh' i ie bōle revēi sot-a Bulzán.

Ma per ehēl che n'ulón devēntè Taliani, messóns-a devēntè Tuděš? No. Mò n'jēde recurdē-ve che nōš antenatì ie stai Ladíns y eh' i à 'mpò na miēur cultura, che ne l'ēbe i Tuděš eh'udón 'ntēur ite: a Ciaslōl, a Lajón, te Pustaria. Y 'l ie burt y na ingratitudine, š'i Tuděš, ch'ie te nōsta val, uel eujenè y dì ġu de ehēi de Gherdēina y de la val de Gherdēina. Še la n'i scusa, pò-i pu s'en ġi; š'i sà massa stlōt a viver via de ehēi de Gherdēina, vède a se cri da lēur 'nvalgón d'auter.

Nēus de Gherdēina, nēus Ladíns restón Ladíns. I mutóns 'mpère 'l linguaggio ladín dant al dut, i 'mpère talián, pò-vōster eh' i 'l adròve 'n dí o l' anter; i 'mpère 'nce tuděsc, ma tēgne dai

Ladíns, rōste Ladíns y lēure can che 'l ie cul Ladiner-Verein: duč adúm, pò laša ch'i Taliani svěje y mēnte, laša ch'i Tuděš eujone; cujeně ie plu saurí che fě micě.

'L Ladiner-Verein nen ie mè a Dispruc. 'L fěš 'nce grupes t'ugni valěda; 'nce te Gherděina děss-el diventě una o de plu grupes. Šaldi dc Gherděina n-ie-l bōle le-prò. Chi che uel zapě ite, scriše al Ladiner-Verein a Dispruc o i pò 'nce s'anunziě pra Engel Riffeser da Dēur a Sta. Crestina o Cristl Delago de Tuene a Urtišěi. N' auter añ šiche zěn pudóns avěi trěi bōla grupes te Gherděina y nen on plu drě de scri a Dispruc.

A. L.



L' añ dal' èghes 1882.

'L en vif hën mò assè, che se recòrda di spavēnč che fòva stai l' añ 1882. Ma per 'l plu sà ugnùn mè da cuntè 'm pue' de zòche: chël che 'l à udù. Per via de chël rat-i che 'l paje la fadia a mèter ite tlo per gherdēina, cie che anda Madalena Linder da Fušeròn à scrit mò 'n chël añ o tel prim mèns del añ 1883; l' à scrit per talián, ma la à udù o al mancùl audì cuntàn prēs dō chël che fòva suzcdù y per chël pudóns i crēier, cie che la scriš. Audide:

«Chest inviērn ie-l stat puccia nēif, frēit negún, 'l n'ie adōs mèi stat 'nši. I primes dīs del añ ie-l diventà na desgrazia: s' à apicà Ušöp Moroder de Ronc. R. I. P.

De Curēisma ie-l stat malaties de tèi pitli, che 'n muriva doi, trēi, 'nce cater t' una cēsa, y te de plu cēses n-ie-l mòrt 'nce doi t' un dī.

I mēns de Mēi y de Ġuni fòv-el frēit y 'l à fat plu jēdeš la nēif y à ruinà la siēla a Sa. Crestina y a Urtišeī mò plu ch' a Sa. Maria.

'L mēns d' Agóst fòv-el sa mont da vēnt, nēif y frēit; fēn a-i fa puec defin. Chì ch' à pedù seglè l' òrde chēs mēns, 'l à fat bōl y bon, ma chēi che nen à pedù 'l seglè, à messù 'l lašè cater o cin ònes sot-al tēmp.

Ai dodeš ie ġita Catarina Ploner da Marisán ġa mulín da Pascuèl y ie sautēda te ruf; la ie revēda fin òra 'n Grēva; la fòva òra de cervöl. R. I. P.

Ai 14 à-l scumencià a pluvēi, che i ruves chersòva y che chël che fòva pra ruf, tumòva dut te ruf: leniám, saš y tiēra. Ai 15, la gran Sa. Maria, ies-i unii 'ntan la perdica a priē che ġēnt vède òra mulín da Còi-a trapinè y pò prēs dō ic tumà ite la cēsa tel' èga, cun doi persones dedite: 'l patròn de cēsa y Ġuivani da Ulēta. Chēs ġiva dō l'èga òra cui hraces spanèi, ma deguni ne pudòva y ġudè, šaldi ġēnt bradlòva dal spavēnt; 'l ie ruà 'nfin òra 'n plan de St. Antòne. Just ala medòma ėura à ulù Nazio de Plan dala Sia passè 'l puent da mulín da Pascuèl; can che 'l fòva t-a mōz, ie tumà ġu dut 'l puent te ruf, y ēl ġiva dō l'èga òra danter lēns y saš, da un gonf al auter, che 'l fòva 'n spavēnt a 'l udēi; y i òva cherdà 'n pròve y iló sul ėur de ruf à-l ricevù 'l sant uele, y pò 'l à-i purtà via 'n tublá tel fēn, iló s' à-l pistà y doi ėura dō ie-l mòrt; duč diš che 'l ie sta 'n miracul.

'N chel dī n-ie-l restà šaldi zēnza mēssa, ch' i mussòva trapinè, . . . , pervia che i ruves chersòva for plu y plu, de maniera che te trēi o cater ėura ie-l tumà tel' èga mulíns, síes, cēses, y puenč de granč y de pitli; mè doi o trēi n' ie-l mò restà te duta la val. Chēi che fòva delà dal' èga, mussòva stē la-via, y chēi che fòva decà, mussòva stē decà.

Chèi de Custacia, che nen ie gîc prēs a cēsa dō mēssa, à messù gî su per Ciandevaves per revē a cēsa. La prima Dumēnja dō nen à deguni pedù gî a mēssa, i ie duč gîc tela capōla de Puciacia.

Passón al lunedì, ch' ie sta mò pieč. Dala cinc da dumán aud-u7 sunán ciampana a martöl, che '7 dē sautē 'u aiút a chēi da Dōsses, percic che 'n tublá ie tumà tel' èga y l' auter fōva te gran pericul. 'L bestiám à-i mandà sun vila da Imán. 'Nce la cēsa de Levís de Pigón fōva 'n gran pericul; 'l stradón y 'u tòc de ciamp à l' èga giavà òra, ma 'l puent sta fērm. 'L fōva gēnt iló cun rangiers y autra massaria, ch' òva tēma, cha l' èga se tulēs dut, pervia che la menòva lēns y saš. L' à fat 'n gran dañ ala campanjes.

Gon via Ruacia. 'L ie unì da la-sú gū 'n tòc de mont y lēns te ruf. te 'n mumēnt à-l ruinà dut 'l pra y la campanja; 'l fōva gran pericul, che la cēsa gissa 'n revina. A Bastel à tēut l' èga 'l mulín, la turnadēcia, 'l pra y 'n ciamp 'ntiēr y del auter 'n tòc. A chiš doi patróns ic unì šazà 'l dañ sun passa mile raineš. . . .

Passón al mađer spavēnt de duč. 'L Lunedì, ai 18 dc. Sc-tēMBER, dala dieš dan-mež-di s' à destacà 'n tòc dc crēp sēura Fussel ta Sa. Maria y ic unì gū na gran bōa y à menà de-mōz 'n tublá y 'n tubladöl y na cēsa dut sot-sēura; y dedite fōv-cl sies persones. O, cie spavēnt, mēi udù te nōsta val; šaldi à udù chiesta desgrazia, pervia che la gran fuera fašòva cialē via duč y duč bradlōva y svājōva. I ugíns se purtōva 'l fantòrum òra dela cēses, davia ch' i fōva 'n gran pericul d' unì mò sot-ala bōa, 'l passòva 'n gran ruf, de nuet ne se 'nfidòv-i nia plu a stē.

La rusnēda y 'l spavēnt fōva tan grant te duta la val, che la strēdes fōva plēines de gēnt che cialōva al' èglics. 70 families à inessù trapinē te chēsta curazia.

Tra chiš sies defonč da Fussel fōv-el doi patrones: anda Catarina de 71 aņi y si fi Paul de 32 aņi, si fia Catarina de 28 aņi; si ueni Paul s' en ie mò mucia per miracul, še bēn che 'l fōva tela bōa, ēl ne sà 'nstēs no, cò che 'l à fat; l' autra patrona ie Felizita de 51 aņi y si fia Mariana dc 21 aņi y si fi Zenz de 16 aņi. La prima à-i giatà Mariana, pervia che la nc fōva nia te cēsa; la fōva gita cula fanciōla a giavē patác; še duta dōves fossa states chictes, ulà che les fōva, foss-eles states segures; ma Mariana ie mucōda dal' autra pēt y ie revēda tela bōa; la gēnt la udōva uniàn gū danter la bōa ite; 'l fōva na gēuna bōla de cōrp y 'nce bōna de spirito.

Tēmp d'òto dí à-7 giatà 5 persones, ma Felizita nen à-i nia giatà, še bēn che 'l ie gīt sies ònes la dumēnjes šaldi gēnt a la cri, ma 'l ie stat dut per nia, 'nši à-la messù stē dut 'l inviērn sot-a 'n grum de tiēra. . . .¹⁾ Zenz, Paul y Catarina fōva sfranč,

¹⁾ La nen ie mēi plu unida giatēda.

eh' i ne fòva plu da cunēšer; anda Catarina ne fòva tant; ěila fòva te cēsa-da-fuce, l' òva 'l mus da fulīm. Mariana ne fòva te ehēla bòa; la bòa s'òva despartī te doi ruves, y Mariana udòv-uḡ mò per na gīama . . . R. Ī. P.

De ehesta doi partides ie-l mò restà da una pèrt 'l père, doi mutóns y doi mutáns, y dal' altra 'l père y doi mutóns; ehīs ne fòva nīa a cēsa, i ie restēi zēnza cēsa y zēnza mobilies; dodes eē de bestiám fòva restēi . . . 'L Mèrdi dala sòt ie-l stat la supeltura de eater defónē: de ehī trēi arneghēi y de Tone da Lampežán, che fòva mòrt eater dīs dant, ma eh' i ne pudòva nīa purtē sēura ruf ea; i à messù revē sa Dlaees y revē te Sēlva a 'l suppli.

Chēi che fòva delá dal' ěga, ne pudòva nīa passē ea. La ġēnt se menòva pieiá, i primes-dīs i traġòv-i via pan, y ehēl che 'l giatòva, bussòva la man; y pò à-i serit na lētra, l' à tachēda pra 'n sas y l' à trata via, a damandē š' i adròva vèle; y ehēi la via à seri inò ea, pò à-i trat via 'n fiērtrāt y na eòrda y l' à tachēda pra 'n lēn, y pò à-i eul fiērtrāt mandà via na spòrtula de ròba y inò trat ca la spòrtula, y 'nši à-i fat te plu lueš.

Depò à i ruves inò metù nīan de ealē y la ġēnt à seumeneià a laurē, ma 'l dañ fòva dlone tan grant, eh' i ne savòva ulà piē ite; i à purvā a mēter a ġī i ruves plu 'ndrēt y à fa de pitli puenē da passē. Pò ies-i 'nee ġiē a eri 'l bestiám, che 'n fòva mò šaldi sūu pastura, i à desmuntā y per revē a cēsa à-i mēssù ġī ta Danterleghes a passē. La ġēnt à abū 'n gran dañ a cēsa y sa mōnt. Cie eh' i òva laurà pra i ruves, 'nfin zēn, ie dut sta fat per nīa, ehe ai 28 d'Otober, 'n S. Šimón, à-l seumeneià a pluvēi šiehe 'l eiel fos daviērt, dí y nuet, y dut ie inò ġit 'u revina. Y zēn manaeiòv-el na desgrazia sa la pitla Rišēda, ala cēsa y ala campanja; 'l fòva gran perieul, eh' unissa ġu na bòa. La Dumēnja ie ġiē su i pròveš eul Santišimo y duta la ġēnt, ehe fòva a dliēša, 'l aeumpagnòva per priē Idie che 'l nes stravērde da na tēl desgrazia. I giandarmi ġiva per eh' la cēses a dī eh' i dēssa s' en mueē, eh' i ne dē plu albergē, davia ehe 'l perieul vēn for maġer y maġer; 8 families fòva te gran perieul. Zēn fòv-el inò la rusnēda de ehēš per duta la val, y šaldi univa a udēi; 'nee doi inġenieres de Bulžán ie unīē a udēi, i s' à strēt la šables y à dit, ehe te eh' la cēsa ne stašēš-i.

De gran saš šiehe furniei univa ġu, ma i s' à duē fermà zēnza fē dañ. La cēsa de Cristl da Rišēda ie zessēda, ehe 'l ne pudòva plu stlu no i ušes no la pòrta; la ròba de valuta à-l trapinà òra. La campanja fòva šaldi ruinēda . . .

Zēn à-l seumeneià a unī frēit, 'l à nevēt, ehe dut s' à inò fermà. La ġēnt ie inò tela cēses, i lēura zēnza tēma.

'Nfin zēn è-i serit dut mè de crēušes y desgrazies; y zēn ue-i 'nee seri vèl-de bon. Nòš Kòser y grofs y baróns y d' autrī gran

segnëures à dunà na gran soma a chiś puere desgraziēi, y 'nce d' altra bona ġēnt de Disprue, de Marán y d' antri lucś s' à tēut la bria y ie ġiē cēsa per cēsa a petlè per elēi de Sēlva y de Sa. Crestina y à mandà 'n valguna casses de ròba d' ugni sòrt: guant d' ugni sòrt, blava y farina da i dè ai pucres. Y 'n uem de Marán ie ġit 'ncantēur a petlè y ie unì 'ntēs a partì òra i gròś al dō el' i òva abù 'l dañ: chi giatōva 30 raineś, chi 35, chi 40 y 'nce 70. Rengraziōn y priōn per ēl, che 'l èbc benedcśiōn 'n chēsta vita y 'n l' altra.

Chest aī n-ie-l mòrt 83, y de elīś 15 da mòrt 'mproviśa: 4 tel' ēga y 6 ta Fussel; Tōne del Sòtler ie ġit dan-mcz-dí sa Vastlè ala fin de na eriatura y dō marēnda ie-l mòrt te 'n colp; bèra Batista da Calōnja ie ġi da dumán a mēssa y ie revà a cēsa y ie tumà 'ntēur mòrt; Cristl da Bugón ie ġi da sēira a durmì tel fēn y da dumán 'l a-η giatà mòrt; Clemēnza del Chetán ie ġita a Urtiśēi y a unì ite ie-la revēda ta crist da Tieśa, y iló l' à-i giatēda mòrta. R. I. P.◀

La festa fatta alla Plie da Fodom, cánche le ste descurì 'l monument a Cattarina Lanz, ai 23 de šugn 1912.

Na festa patriotica, compagna de cala dei 23 de šugn de cast an, i Fodomi no nà mei vedù e no ne mei ruè a dallerg tanč de foresti e tanč de bersaglieri, come n occasion che le ste descurì la statua della Catarina Lanz.

Cánche le ste la festa dei čant agn del 1909 a Innsbruck, per recordè le prodazze dei Tirolesi n te le viérre coi Francesi, n bel numer de Fodom eva sus fora, vctís da bersaglieri, per mostrè encie lori i sentimenti de patriotismo e de amour verso 'l nost caro Imperator. Ma i Fodomi no ne stei contenč ncora de avei mostrè demè fora del pais, cotant che i stima la patria del Tirol e l' Imperator, ma ia volù mostrè 'l patriotismo encie n tel proprio pais e lascè n ricordo ai fioi e a duč cli che vegnirà davò. Così ia pensè de onorè calla brava sovena, che del 1797 n te la viérre de Spinges defendava con gran coraggio, colla fourcia n te la man, la gliēsia dai Francesi e ia resòlt, sa che le vivasta cincanta agn n te casta val e le stada sepolida n te casta cortina, de ie matte su na statua de brom sulla piazza dalla Plie.

L Comitè che sava fornè fra i bersaglieri da Fodom à ottegnù 'l protettorato de Sua Altezza l' Arciduca Francesco Ferdinando

e l' à laorè tant, n fin chè con domi da pert de privati e de società
l' è ste binè auna i soldi per paiè la statua.

La festa à scomencè la sàra del 22 de sügn con fuoś su per
le mont e con illuminaziòn della Plie.



Catarina Lanz.¹⁾

Su dilongia 'l taulač leva fat fora con lum le iniziali K. L.
1797 e così encie sulla cesa del comune leva l' iscriziòn che se ri-
feriva alla festa con lum elettriche. N tant vegniva sbarrè falco-
nač e sulla piazza sonava la brava musica d'Ampaz, — che alla

¹⁾ Òra del liber del Dr. Vittur „Enneberg in Geschichte und Sage“.
Cialèdo tel calènder ala pèrt 67.

scoutè sava binè a una na folla de šent. — Ai 23 da domán dalle siec la banda à fat 'l giro per la Plie sonán, per descedè la šent.

Puoc davant le 8½ sa binè sulla piazza dütte le compagnie dei bersaglieri: d'Ampaz, da Corvera, da Fassa, da Sta. Maria de Gherdana, da S. Laurenz ecc., i siori che rappresentava le diverse autorità e tanta de autra šent. Dalle 8½ l' Oberschützenmeister Genio Finazzer à tegnù n discorso sul significato della festa e l' à saludè i rappresentanti delle autorità e dutta la šent da dalonè e damprò.

Dalle 9 le ste na massa bassa n te glesia e ntant la banda d'Ampaz à sonè la massa dell' Haydn.

Davò massa sa mettù su davant al monument vot tostate da scola, vestide de blanc, e una de caste, Emma Lezuo, à rezitè na bella pocsia, fatta apposta per la festa. Dellongò davò le su sul paleo, fat apposta, 'l Sior Prof. Dr. Tone de Sisti a tegni 'l discorso per la festa.

La descorast proprio bel, che a duč ia tant plasù, e le parole che vegniva dal euor i se le recorderà duč. N tel suo discorso la spieghe percì che le vegnù metù monumenti ai eroi tirolesi e proprio, percì che le stè fat cast alla C. Lanz.

Plu n navant l' à contè, come che i Francesi ieva vegnùs n te le val del Tirol, come che ieva ruci a Spinges e che la Lanz defendava la glesia colla fourcia n te la man. N ultima l' à descrit n curt la vita della eroina e come che la no volava mei che se savassa le prodazze, che dalla ava fat n te la vièrra, e che le stada euoga del curat da Col e po del benefiziàt d'Andráč, ulà che le encie morta del 1854. La compagnia dei sizzèr da Fodom l' à accompagnada alla sepoltura e ia fat i onori come an saudè.

E pó la scomeneč per fodom c' l ia dit a le fámene: «La festa dan cuoi le n prum luoc na festa per le ale, fodome e badiote; le pur nasuda Catarina Lanz fóra n Marchbe e la passè, davò 'l coraggioso atto fora Spinges, dutta la sua vita caíte, n ta Fodom. On metù sto monumento proprio ehilò dilongia glesia, affinché ogni outa che passci ehilò per si a massa, ve recordcibe encie che ei da nsignè ai vuoš fioi colla religiún, encie l' amour alla patria, al Tirol, al bon Imperator. Vos che nsignei ai vuoš picoi la favella, a clamè pére c mére, vos che nsignei 'l padre nostro e i comandamenti de Dio, vos che nsignei che i obbedisee al pére e alla mére c ai superiori: vos sei calle, che ei da mate n tel pico euor dei vuoš bambiun enče ealla plantesella che se elàma amour alla patria, al Tirol e al vost Imperator.»

Davant de feui 'l discorso l' à dit circa caste parole: «Nos omign volón conservè con gran cura cast monumento che ne recorderà dagnara come la sóvna da Spinges e tan de omign ia combattù nei dintorni de Spinges. Degugn al mondo sarà bogn de ne tò dal euor i sentimenti de amour alla patria, alla religin,

e se 'l nost Imperator assa da elamè alle erme e che le ciampane sonassa ciampana martel, nos Fodom, dal pruni n fin all'ultimo sonsa pronti come i nuó vegli davánt 100 agn, de lascè i beni, i soldi e la vita per Dio, l'Imperator e la patria.»

Alla fin del discorso le ste fat n fragoroso »Evviva« al nost bon Imperator.

L rappresentante de Sua Ececell. 'l Luogotenente, Capitano distrett. Dr. de Unterrichter, à ringraziè la šent da fodom e delle val che confina per la bella festa patriotica e desidera che 'l monumento sul confin della patria recorde alla popolaziòn le virtù dei nuos antenati e che 'l mostre, che la šent de caste val sarà e restarà dagnara fedele alla patria Monarchia.

Eneie 'l sior Commissario provinciale superiore Bauer la portè i auguri e ringraziaménč de Sua Ececell. il Capitano provinciale per la dimostraziòn patriotica dei fodomi. L Capo del Comitè, Genio Finazzer, à spò svurandè 'l monument al Comune che 'l à tout n consegna per mezzo del Consiglier comunale Lessio Lezuo. Cast à ringraziè e à npermettù de čialè che 'l monument vegne ben tegnù, perchè 'l reste n abbellimento del país e che la soventù se recorde dei atti che à fat i antenati, che i se recorde de lori e che i se tole n bon esempio.

Adès se trattava de onorè neora i siori vegnús adallerg col sfilè dei bersaglieri. Chis sa metù su n fila, compagnia per compagnia e po ie passei per la piazza davant ai siori che rappresentava le Autorità. Cast le ste n bel momento che à fat a duè impresiòn a vedei a passè i sizzer delle diverse vallade e con strane mandure e erme curiose. N' eva un da Corvera che ava na fauč fora n som n mane. N ultima della fila le passè n čiar dalla posta, decore con bandiere, taulač vegli, e la ite leva montei i plu vegli bersaglieri de Livinallong e Corvera: Berba Beppo de Schneider, Frančase Cherlo de Palla e Battista da Corvera.

Così duč i bersaglieri ie sus su al stand del taulač e iló 'l capo dei bersaglieri Genio Finazzer à saludè n davò con belle parole i sizzer e l'à dit, che 'l Schießstand sarà dagnara per esercitè la soventù a manegè ben 'l selop e a defende la patria. La spò fenì 'l discorso coll' nviè 'l sior Tenente Colonel Soratroi a trè 'l prum colp. Cast la ringraziè per l' onour che ie ste fat e l' à dit, che 'l se rallegra del sentimento patriotico dei Fodom e che le superbo de esser encie dal n Fodom. Ntant che 'l se preparava a trè, 8 tostate vestide de blane ia čantè la ciantia: »Trarre al bersaglio, ah, questo è pel Tirol.« Casta čančon è stada composta dal defunto Dégán Zardini per berba Seppl Finazzer, n occasion che cast del 1851 à riportè l'onour de »Rè dei Bersaglieri« all' i. r. tiro de bersaglio a Innsbruck.

Appana fenida la ciantia, che a duč ia plasù, 'l sior 'Tenente Colonel à lasce si 'l colp ben mesurè e ben tocchè, e po encie autri bersaglieri a scomencè a trè, e ia trat fin da sara tert.

Sun piazza dalla Plie n' tant iava scomencè a vane viglietti del vaso de fortuna e a spartì fora i premi de piérpoi che chi che comprava vegniva coi numer. Valgùgn fasáva n burt mus, canche n vezze den bel premio, che i se spcttava, i ciapava chelche trapola che no valava nia. Autri ciapava de bici premi e i sèn siva contenč. Per devertì la šent leva encie de autri šuos, per esempio na breia co na lors fatta su e n buš n ta mez, ite per cal che se tirava de piccole balle de leng.

Mi no nè provè a trè, ma mossava ester difficile a tocchè, perciè e vedù che tanč fallava 'l buš.

Così fra divertiménč e la musica che sonava ogni tant, e le ciacolade fra amici e conosenč, le passè cast bel dì, che restarà per tanč de agn nella memoria dei Fodom e de chi che è vegnùs alla festu.

A. Lezuo.



La catacombes de Roma.

Chi che va a Roma, — de Gherdèina n-ie-l bôle sta truepes, — uel 'nce udèi la catacombes. Cie che 'l ie la catacombes, dèssa cuntè a chèi che ne 'l sà, bōl 'n curt 'l calēnder da chest añ.

'Ntèur duta la zità de Roma ie-l, šiche te duta la vōdla zitèjes, de gran murèdes grōsses y autes, cun ugnitànt na pòrta o 'n purtōn. Zirca mōž' ěura da lonč da chesta murèdes ie-l, ěnche dut 'ntèur pò-7 dì, na gherlanda de rata cincanta curtines, ulà che ie unì suplii i crestiàns di trēi prim sèculi dō Gešù Cristo. Ma chesta curtines n' ie š'che la curtines dal dí da 'ncuei sèura tièra via, ma les ie sot-a tièra ite. Y chēsta curtines se tlama catacombes.

La paròla catacomba uel dì fōssa o sepolcro. Bôle i vōdli Romani y i Gudieres òva la usanza de s' anegnè te si pušions o prèi 'n luec per suppli si mòrč. 'Nsi à 'nce sčumencià i prim crestiàns, spezialmēter i riches, a suppli no mè i defonč de familia, ma 'nce d' autri te si pušions, perciè che ugni bon crestiàn se teniva unerà a pudèi avèi te si curta 'nce d' autri crestiàns, mašimamēter can che se tratòva de tèi, che fòva unii marteršèi per la fōde. Chesta curtines o catacombes pòrta per 'l plu l' inuem del segnèur o dela segnèura, che les à fates fè, per ešempio: la catacombes de Domitilla, de Priscilla; autra catacombes à si inuem dai Sanč, che fòva unii suppli ilò, per ešempio la catacombes de Santa Felizita, de Sant' Agnes, de San Valantín, de San Callisto, de San Bastiàn,

La catacombes pò-η paragunè a tunèi strènc, ma lonč, giavèi òra sot-a tièra ite. Ugni catacomba n-à de plu de tèi tunèi, che va un tel auter, de maniera che chi che gissa sèul te na catacomba, ne se 'ntupèssa mèi plu òra. Sà-η bèn ehe tela catacombes ie-l 'n seur teribl. Perchël giata ugnùn, ehe va te na catacomba, dant al dut 'n cèire 'mpià y pò vègn-el 'nce menà da 'n uem, che spiega elhèl ehe ie da 'spieglhè y che conta, chi ehe fòva tlo y ilò suppli. 'N gran pèrt, se 'ntènt, se trat-el de Sanč y de Martiri di trèi prim sèculi dō Gešù Cristo.

'Mbèn, zèn ulóns ġi cun elieš uem, che nes mēina, y udèi cò ehe na tēl catacomba cēla òra.

Generalmēnter va-η ġu per na šela plu o inancul longia, y ruva pò te na pitla capōla o pitla dliēša, ehe ie mò linēusa y ulà che 'l vèn suēnz dit mēssa. Da chesta capōla de-mōz scumēuc-η pò, eul cēire 'mpià tla man, a ġi òra per bušes o tunèi seures, ehe ie bèn tan auč che la stuves plu autes te Glierdēina; dunque de petè su sot n' à-η drè' d'avèi tēma. Ti parēies de chiš tunèi ie-l da una pèrt y dal' autra giavà òra nichies tan longes y tan lèrges che òva drè' lère 'n vašōl da mòrt. Chesta nichies ie una sēura l' autra, a prēša puec š'ehe la cianzōles de 'n cassabānc o de 'n eastl; te ugnuna univ-el metù ite 'n mòrt, ugnuna univa pò fata prò eu na plata de zieghel o de miēnnul. Sun chesta plata fòv-el scrit l' inuem del mòrt, l' aīl y 'l dí de si mòrt; sun vèl plata univ-el 'nce depènt su figures, per ešèmpio 'l bon pastór, l' aduraziòn di trèi rēies, 'n pēš, ehe significa 'l Santīšimo Sacramēnt del Autère. Al dí da 'neuei vēig-η inè plu puecia nichies, che ie stlutes eun chesta plates; la maġra pèrt dela nichies ie daviērtes y, se 'ntènt, uetes, pereie che i corps di Sanč ie unii tēni de-mōz y mandèi òra per la dliēses de dut 'l mont; mè te datrai una de chesta nichies ie-l mò vèl òs, per ešèmpio 'n eē, o 'n braē o na giama de 'n mòrt.

La maġra pèrt di mòrē nuiva suppli te tēl nichies. I riches per auter òva tela catacombes per sē 'nstēš y per duta si familia 'nce de gran mašóns, che se tlama cryptes. Ilò univ-el metù i vašiei, che a elhēi tēmpes fòva per 'l plu de sas, a lingia via per fonz. Chesta mašóns fòva bōl depēntes, òva per 'l plu 'nce 'n autère, ulà che 'l univa dit mēssa oder teni d' autra funziòn, mašimamēnter 'l di del aniversario dela mòrt di defónč, ehe fòva suppli ilò. 'Nuei eun dí ie elhesta mašóns ēnche uetes; al plu che 'η vēiga mò la luegia o la mēisa del autère y vèl pitures o seritures su per i parēies.

'Nši dunque va-η òra per chiš tunèi o bušes seures da un al auter, su y ġu. Diše su y ġu, pereie che 'η ne va-pa fort ala 'ndrēta. La gauša ie, davia che, can ehe una catacomba o curtina fòva plēina de mòrē, 'n giavòv-uη òra n' autra de sēura o de sot, y

'nśi ie-l catacombes, che à gor ein partimēnč. 'N pò se 'nma-
ginè, tan sot che 'η muessa ġi te tiēra per revè al partimēnt ġa-pō.

La catacombes dunque ie lučs da respetè y da venerè, percie
che iló ie-l la tombes o fòsses de truep mīle Martiri y Sanč, che
à cunfessà la medōma fōde crestiana che nēus cunfessón y che
ulón dò si cšempio fedelmēter cunfessè fin ala mòrt.

Segnēur Antòne da Fussèll.



Na ciántia per 'l Primiziánt.

Ie ve salude, bon Segnēur Primiziánt!
Chēs ie per nēus 'n gran dí sant,
Na gran legrēza ie-l per duč, 'nce per mè,
Chesta gherlanda je pudēi ve prešentè.

Vo fais ēnche 'n tēl pitl mut,
Y zēn sēis chēl che vèl 'l plu de dut.
Sēis chēl che fēs 'mpō de Die;
Gešū à dit: »'L ie šiche fosse je.«

Na sēul paròla 'l fēs uni sun nōs autère.
Tan ubedient šiche n' jēde a si pèr;
Da iló pò, — bōna ġēnt, pensēde —,
Te mi pitl cuer chēs 'l prim jēde.

Pò tanč 'ncuei y da-mo-in-la
Chesta grazia per vōsta mans giatrà,
Y 'l perdón de si picēi a trueps sarà dat,
Ah, cie gran cōssa che Idie de Vo à fat!

'L bon Segnēur per chēs sibe laudà y rengrazià,
Vo drèt de cuer da nēus congratulà,
La santa benedešión prions per dui canč,
Acìò che Vo y nēus uniōns 'n di sanč.

Segnēur Ušöp.



La cuces da Nadèl.

'L fòva n' jēde 'n gran segnēur, che ie ġit na sēira te 'n
teater de zità y à udù iló na ciantarina, ch' i plašova terminēt.

L' auter dí va-l, bōl da macarón, zēnza se pessè ġiut, de-
bòta y compra dodeš cuces 'ndurèdes, les ġēura su dutes, mēt ite

t' ugnuna 'n zechín, les 'ncòla inò, seriš 'm pue' de lētra, fēs ite dut te 'n papiere y dà 'l pachètl a si pedienter, che 'l dēssa 'l purtè a chesta cumediantra. 'L pedienter va bēn debòta, ma 'l fòva 'n chel dī 'm puè lize y da pantán, y ēl te na prēša sflōl-el, toma sul pachètl, y duta la cuces tel pantán! Cie spavēnt, se pēns-el, tēl cuces tan da ledám ne pōss-i mèi purtè a na tēl segnēura.

Iló dlongia fòv-el na tēl bōna vōdla buteghiera, ch' òva ēnche tēl ròba da vēnder. L' à udù y se menòva adōs piciá de cheš puere ciorca, che la i fòva gita tan mèl. Pò diš-ela: «Je te les barate bēn, je, še t' ues; te me dēs 'm pue' de vèlc gonta; tlo vēgn-el per 'l sòlit mè tēi puere cōši a cumprè ite, chēi n' ie-pa tan mueleş; pò pōss-i-pa bēn 'nce i-les dē 'm pue' miēur marciá.»

'L pedienter i pieta 'n da-sòt gonta, y 'l barát ie fat; pò saut-el cula cuces y la lētra da chesta segnēura, aspieta su na respòsta y s' en vēn inò a cēsa.

'L patrón 'l damanda: «Cie à-la-pa dit, ch' la bōla?» — «O, l' à bēn rot su 'n valguna cuces, pò les à-la širmēles gūn mespies cun na drēta luna.»

«O, se pēnsa 'l segnēur, zēn vēigh-i bēn, che cun tēl cume-diantres n' ie-l nia da 'nfè, tēl gēnt n' ie mèi cuntēnta.»

'Ntant ie passēda na tēl puera fēna dlongia ch' la pitla butēiga via, pò svēja òra la cramra: «Landa! ne cumpreīs-a nia vèlc per vòš pitli zēn per Nadèl?»

«O Die, 'l fossa liēr cumprè, še 'η n' ēssa tan la stēnta; avēi puēc y nia da majē y inò ulēi dī de cumprè tēl ròbes!»

«Unide pu 'm pue' ite, anda Mariēusa, cialēde, tlo ēss-i 'n valguna cuces 'ndurēdes; chī pitli ēssa segúr na drēta legrēza; 'n fossa dodeš, les ie danz 'm pue' da ledám, ma ve-les dē-pa 'nce bon marciá defín; me dašēis doi da-sōč, pò ie-les vòstes.»

«No, plu de chindeš šòldi ne pōss-i pròpi no ve dē, che nen è 'l muet.»

«Bēn. bēn, pò 'n nòme de Die, tulē-ve-les mōfun.»

Can che l' oma ie revēda a cēsa, pò à i mutóns, che aspitòva bōle èrt che la unisse, bēn scumencià debòta a rumpì chesta cuces. Po, cie marueja! Dlouc fòv-el 'n zechín d' òr la-ite. Pò svēja l' oma: «O, ma 'l bambín Gešú ie bēn tan bon cun nēus, 'l savòva bēn, ch' on tan la stēnta.»

Ma da sēira, can che 'l père ie revà a cēsa y ch' i i-l' à cuntēda, s' à-l prēš pensà, che 'l muessa vōster sta na sbaliēda de zōche sòrt. 'L dī dò a-bēnēura tōl-el la cuces rotes y i zechíns d' òr y va dala buteghiera a damandè, cie y cò, y a 'nriešer cie che 'l pò vōster stat. Chēsta y à pò cuntà, che l' à baratà la cuces al pedienter de tēl y tēl segnēur. 'L puere paur, galantòm, va dal segnēur y ti conta la stòria, dut cò che la ie suzeduda. Pò diš 'l segnēur: «Argá che la ie gita 'nši, te don-i la

euces cun zechíns y dut. N' auter jêdc cialerè-i de fê del bèn,
ulà che 'l toca. Son cuntênt, che la ie tumêda òra 'nši.»

Sèpl da Passua.

La fertuna.

Fertuna ie 'n uciöl
Pià y zarà te gábia;
Legrêza mostr-el revöl,
Ma 'nce tristêza y rábia.

'N muessa vöster atênt,
Acìò che 'l ne s' en vède,
Percie sarà ric termênt
A 'l piê 'n segundo jêdc.

T. P.

La zintling.

La zintling! audiêis-a sunàn
La ciampana, bôl plan: bin ban?
Tan plan che la sona, tan plan,
La ciampana, l' audiêis-a sunàn?

La pitla, ciuldí che 'ŋ sona,
I no la granda bôl plan,
Damanda 'l pitl al' oma.
Spaurì, bôlau bradlàn.

I uedli 'n gota, l' oma
Respuent a si pitl fi:
»Percie, — percie ch' i sona?
Ne pòsse, — ne pòsse te-l di.«

'L père, per êl sunòva
La pitla ciampana, tan plan,
Per êl chest' oma bradlòva
A messêi l' audi sunàn.

La zintling! audiêis-a sunàn
La ciampana, bôl plan: bin ban?
Tan plan che la sona, tan plan,
La ciampana, l' audiêis-a sunàn?

T. P.

La val de Gherdëina.

Gherdëina, bōla valèda,
Gherdëina, bōl rusnè,
Gherdëina, bōla Gherdëina,
T' ame plu ehe mè.

Saslóne y Pië y Cueva,
Da Bula 'nfin Mastlè,
Da Plan 'nfin a Pruea:
Cialè s' en pò-η assè.

Tèi erëps y prèi y monë
Ne vëig-ηη segûr inió;
Sul mont no lère no lonč
Ne ie-l plu bōl ehe tlo.

Gherdëina, t' ies furtnèda;
Unëur a ehi pò dì:
Gherdëina, bōla valèda,
Cie bōl a vöster ti fi.

T. P.

La rie fëna.

O tu puere, puere mat,
Tu totl, eie ès tu mèi fat,
A maridè na tël rie pesta,
Che te eiavatōa drèt la cresta.

Dan maridè i fòva dut bōl y drèt,
Ma la òva ite 'l maladèt:
'Ntan ehe la se stilòva drèt valènta,
Sul eë te fašòv-la suënz la pulènta.

Dì mè vèle zën! pò ies 'n mušát,
'N totl, 'n eiavón o gor 'n mat;
Èila à dagnëura sëula reğón,
Tu ies mè for 'n puere macarón.

Siehe na vōra tanaja Mariëursa,
Èila sëula tën y mēina la bëursa,
Y še tu ues datrai 'n da-söt,
Te respuenderà-la snöl: slöe, slöe!

Per zandli, pintes y per se šichè
A-l' èila dagnëura gròs assè.
Ma šc tu adròves 'n cē de guant,
Pēta mè tu! 'l ie-pa de-bánt!

O te ies bēn 'n puerc scafaròt!
Ulāsses datrai t' en böver 'n gòt,
O fè vèl jēde 'n pitl gūec:
Pruibì, pruibì! spieta 'm pucc!

Suēnz de nuet, per avēi si böla ghenèda,
Se stiel-ela finèda o gor amalèda,
Y pò muccses mōfun tu levè su,
Y pōsses tu chi pitli sujē gū.

Craugnē, svajē y pctē gor,
O, chēl te fēs-cla bōl for.
'L ie 'n spavēnt, per dieša stēila,
A messēi avēi na tēl rie èila!

Je ue bēn giēn i bincè 'l paravis,
Ma mè-drē' 'm puc' prēs, šc mèi che la gīs,
Percie 'η nc la tēn prōpi no òra,
Pra na tēl èila va-η bōl 'n malora.

Franz Moroder.



Mi ciasòta.

'L fōva na pitla ciasòta, a la bōna, de lēn,
Ma la fōva nua, y blōta, y da stē giēn;
La rōndules, muntres bōlc da dumán,
Šulōva ite y òra sc-la ciantàn.

Tela chēurt òv-i 'n dròc cun si funtana,
Cun èga bōna frēsà y sana;
Y dan cēsa fòv-el 'n tēl pitl verzón
Cun ciblóns y salata de chersón.

Dò cēsa, te si pitla stala, mi zieba, la cēura,
La gialines y 'n gial che cherdōva bōl a-bcnëura.
Te stua, sun balcón, la gábia cul uciöl
Y mi bon Pimperle sun ban da furnöl.

Chěš fôva dut mi pitl avěi,
Che giut euntënt è-i pedù me gĩauděi;
Ma lauràn y sparagnàn šiehe 'n bon fant
L' è-i meněda pròpi šaldĩ inánt.

Pò can ehe la fertuna m' a fa rie
Y di granč 'l eumpagni y amíe,
Mi pitla eiasòta ne m' à plu seusa,
Y per puec a fulestieres l' è-i data ca.

Žen è-i na cěsa pròpi da gran segněur,
'Nğegněda ite dò 'l plu bõl y 'l miěur,
Y cun duta la eomoditějes le-prò,
Y pedientri ehe me servěš dant y dò.

Žen ěss-i bēn dut 'l bõl y tan 'l muet,
Ma mi cuer se sěnt 'mpò puere y uet;
Mi pitla cěsa, ulá ch' ě passà alõgra giuventú,
O, ehěl ne ie ni bõl y gran paláz mēi, no, no, mēi plu.

Truep gròš y truep avěi, ne 'l cherděis,
Dà gran festideš, ie suěnz de pěis;
La pěš del cuer y la võra euntentěza
Dà mē 'l fě del bēn, ma no la gran richěza. F. M.

Ěnche 'n festide.

(De na võdla muta da orden.)

Puera Mariěusa ie ġu a liet,
Ala mòrt pēns-ela suěnz bõl a cliet;
Ma a murĩ ne ie-la-pa nia grama:
Cie ulěis-a? la ie tan na bõn' ana.

Ma 'n festide à-la 'mpò te si ũltimi dīs:
Cò eialerà-la mēi òra la-sú sun paravís?
Sarà-l-pa bēn dut al orden' y drět;
Dut te si luegia, rumà su y nět?

Chĩ bieĩ troni ne sarà mia no da taces?
I firònghes y i tepielhs fòrši da maces?
La suòles, la lampes, i viereš bēn puzeněi?
La mēises, i banč y i foně bēn lavěi?

Y ehi pitli ángiuli, cun si tripè,
Ne desmencerà nia, cie ch' i èss' da fè?
Sà-η bèn! eul nòte de sautè 'ncantèur
Desmencerà-i bèn datrai de fè si lèur!

Y 'l bon san Piere dala gran tlèves,
La bèrba 'm pue' da tabác y da sbèvies,
Lašerà bèn mè ite l' anes pies
Y no fòrši 'nee vèl lotri o stries?

In Gottsnomen, ne bèn gièn muri,
Pò can che ruve sun paravís 'n dí,
Pò ue-i-pa bèn drèt me purvè,
Ulá che 'l fos bušèn de cumedè.

Pò ue-i-pa bèn de dut m' en eurè,
Mè-drè' che 'l bon Die me laše fè,
Percie orden dē-l vòster dlone, y eis
La-sú te chel bōl gran paravís.

Franz Moroder.



La benedešión de mi père.

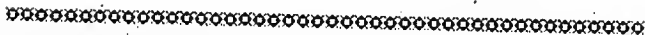
Ġnudlà pra liet del père stašòv-i bradlàn,
Y ēl zitràn sul cē m' à-l metù la man:
«Che chel bel Die te benedeše, o mi fi, mi fi!»
Chēsta paròles, dut da dēibel, ma tan de cuer m' à-l dī.

Pò ie-l mòrt, y no gròš no ròba n' à-l lašà;
Ma cialēde, pur empò si èrp je son sta;
Percie na gran fertuna, la miēur arpeġòn
Je stata per mè si santa benedešión.

Y pra duta mi fadiēs y mi lèur
Per me vadagnē 'l viver cun unēur
Me eunfòrta mò for 'n tēl pensier: de senti
Sun mi cē la man del père che m' à benedì.

Dò 'nlēuta tan de tēmp che 'l ie bōle passà,
Y tēi pitli «Père, père» suēnz m' à cherdà;
Ma for can che me lecòrde de 'n chēl dí,
Me sēnt-i 'nce je de 'n bon père 'l pitl fi.

Franz Moroder.



Doi vödli Gherdëines.

»Bon dí, eunsuegher!¹⁾

O bon dí, bon dí, Ġan Mëine, eēla, eēla; chi ehe 'η vëie n' jēde sun ehiš auē; me dē del am.²⁾ ehe 'l ie 'ntervenì vèlè.

»Ši, ši, Odl, áres³⁾ ehe t' ès reġón, ehi eh' à mutóns, à nuvòles, y davia de ehēl vëgn-i da tè per eunsēi.

»O mai, mai, pò ne vëgnes-a pra 'l drēt; è-pa massa la vëta grōssa; pòsse bēn šaghè de eie ehe se trata, ma laša audì.

»Pu sēs bēn, 'l ie eh' l mēur,⁴⁾ a-pēina ehe 'l à 'm pue' de do-bra,⁵⁾ ulēs-el mōfun ehe 'η i eiulēssa la brējes,⁶⁾ 'l aspīeta èrt ehe 'l pòsse ġi eula sehiera,⁷⁾ la tlappes⁸⁾ à-l bōle 'nġignà; ne mancia auter ehe 'l vōdl i laše la cova y vède tōš a fē tiēra da buchēi.

»O plan, plan, a ehēles ne sarà-la-pa mò, še bēn eh' i nes zēra ġu i fiēres a nēus vōdli 'ngali; ma eie ues-a, la rōda va 'ntēur y nia marueja, ehe 'l bot,⁹⁾ dō ehe 'l à fat la manjes¹⁰⁾ na urōla, uel la laše stlēfē. Laš-el fē mōša,¹¹⁾ tu arēs bēn plu blēita, t' ès pu ti pitla bieōca¹²⁾ per tè, ti vōdla y la budlèda,¹³⁾ tue ti pò-eseri¹⁴⁾ y fē inò tèi ġures¹⁵⁾, šiehe te fašòves da ġēun, y laša rachernē 'l mut.

»Tu ès bōl dì, tu, ma še 'l n' ie mò regūs,¹⁶⁾ eun si pesima¹⁷⁾ se perehešēnt-el¹⁸⁾ a fē dut, 'l foja mōfun y zabarieia,¹⁹⁾ ma 'l ne sà da i dē ala stōla; 'l n' ie bon de ġi eul bigueč²⁰⁾ a tò na bēuša de fujám,²¹⁾ ma bon vè de ciampi²²⁾ y de stadirē, de menē 'l regagni²³⁾ y de dē mēndes²⁴⁾ a dut; 'l stašēssa mōfun sun piguel²⁵⁾ a eialē eò ehe 'l tēmp ura²⁶⁾ y a spiē dō la cristiana.²⁷⁾

O! y ēila, 'n urdēgni²⁸⁾ o gor na slabadausa,²⁹⁾ ehe šachinōa,³⁰⁾ eie conta-pa si bōla šēmia, ean ehe la ie tan oda³¹⁾ y de ġēnt eustengiona,³²⁾ nia de na bōna slaecht;³³⁾ la sà mōfun da fruetenē,³⁴⁾ mirē si antlaries,³⁵⁾ da erazē la bariles³⁶⁾ a si bimba; la ie bēn bōla ladina,³⁷⁾ ma la sà a-pēina da lavē vèl' d' ašià, la euġina 'n slabergòč³⁸⁾ y 'n passudáč,³⁹⁾ y pò à-la tōš fruà 'l infirà 'te eiulajón; 'l ie áres⁴⁰⁾ ehe la ne sà da i dē 'm pue' de salánč eul pivöl a 'n pitl, la n' à negún artēn, y je me tēme, ehe sons tōš eapēures⁴¹⁾ eun doi tèi camenōstri.⁴²⁾

1) Verschwägerter; 2) ich vermute; 3) freilich; 4) der Junge; 5) Bartflaum; 6) zum Besitzer machen; 7) auf Freiersfüßen; 8) Geschmeidegeschenk für die Braut ('l bostl); 9) Bursche; 10) Liebshaft treiben; 11) selbständiger Bauer werden; 12) Häuschen; 13) das Mädchen; 14) Schnitzseisen; 15) schlechte Pferde; 16) fähig; 17) Ängstlichkeit, kränkliche Verzagttheit; 18) sich sorgen; 19) nur kleine Verrichtungen machen; 20) kleiner zweirädriger Karren; 21) Laub; 22) streiten; 23) halsstarrig sein; 24) bemängeln (desbutē); 25) Söller; 26) wie es sich zum Regnen anschickt; 27) die Geliebte; 28) eine widrige Person; 29) liederliches Frauenzimmer; 30) kränkeln (St. Christina: šacagnē); 31) nachlässig; 32) boshaft, falsch; 33) Sippe, Geschlecht; 34) kleine Verrichtungen machen; 35) Krimskrams; 36) Tschoggeln am Ziegenhals (Wolkenstein: barigōles); 37) flink, leichtfüßig; 38) etwas schlecht Gekochtes; 39) dickes Gemengsel; 40) es ist voraus-zusehen; 41) zugrunde gehen; 42) ungeschickte Leute (Wolkenstein: emnenōster).

»O! O! tu vès bèn drē' massa inánt, Odl; 'l ne zima,⁴³⁾ che diſe trup, ma ti bot ic bōl ladín³⁷⁾ y ſiche 'n tarz⁴¹⁾ ti lēures grieces, negún scacarón, y ſe 'l tira dò tè, ie-l-pa bèn regūs⁴⁶⁾ de fè ſi fač, ne ſc laſerà-l-pa dè maneſ o ſarnè;⁴⁵⁾ tu ies mè 'nſi ſudi-tēus,⁴⁶⁾ perdona che te-l diſe. Laſ-el pu gī datrai òra ſun ſedil⁴⁷⁾ a ciudlè dò la budlèda;⁴³⁾ y pò chēſta n'ie-pa neguna lèlera;⁴⁸⁾ ſc fuſſàn gēuni, nes cunterbēs-la⁴⁹⁾ mò 'nce a nēus 'l cē, y tc sēs bèn, can che t' ies per maridè na muta, cēl-i n' jēde al' oma, y tlo ne pò-la-pa falè prò ti fiaſtra⁵⁰⁾ Zēnza. Ne gīde-pa a ſe fè stè,⁵¹⁾ y te sēs bèn: parè ie mè tizà. 'L mut à fat na bōna vèla, y ugnūn uel ſe 'ngignè la cova. Zēn t' è-i dit mi mēnes,⁵²⁾ nia 'm-per-mèla.

»O, vēighe bèn, che ſon perdù y che mueſſe dè dò; 'nce tu tēgnes dad ēi. In Gottsrōnien meſſerà-ſe mōfun ſe rēnder y ſc 'ngignè al' urtonga;⁵³⁾ nia Turtia, ch' la mēura,⁴⁾ à-pa da stè pra nēus doi ſagarēč⁵⁴⁾ y nes fleghè.⁵⁵⁾

»Pu ſi, ſi, chēl farà-la-pa danz, chēla n' achtōa-pa⁵⁶⁾ chi ēi y ne ve laſerà murentè.

»Son pròpi cuntēt ch' è pedù mc ruſnè òra, y zēn ne ue-i-pa plu te tenì ſu; perdōna 'l deſturbo y ſta bēn.

»Fè-te bōl aut,⁵⁷⁾ Odl, y laſe-te prēs inò udēi, vie plu revōl⁵⁸⁾ 'n vila can che t' čs blēita; ſalude-mc la cumēre.

»Grazia, grazia, 'nce tu ſalude-mc Cēsēnza, y dī-i, che la vēgne n' jēde gū da nēus cul puntla.

Franz Moroder.



'N vōdl jagher.

Sul' èlba,¹⁾ ſul cherpè dela pitla dī²⁾ travcrsòv-i via na tēl tēmpena, vèlc muſnējes, vèlc mò gonfes de nēif, che 'ſe faſòva 'n drē' purtoì³⁾ y 'l me fòva aitel⁴⁾; can che ruve via da chel ma-ſarēi⁵⁾ ſun puntón dai ròſe y che m' òve ſgursà via dò 'n zimóc,⁶⁾ fluternōa⁷⁾ ca 'n tēl gran crutón⁸⁾ y ſe laſa gū ſu 'n tēl vōdl ruſcón;⁹⁾ je auze la mira per la laſè ſtlefè, ma dan che la me vède cialá,¹⁰⁾ fier òra de na tuta 'n luſtrōl,¹¹⁾ y trēs cul uciōl. Sot-a mè aud-i tluchernán¹²⁾ na zidrona,¹³⁾ me pēnſe, che 'l gial foſc

⁴³⁾ Sich ziomen; ⁴⁴⁾ junger Stier; ⁴⁵⁾ übervorteilen; ⁴⁶⁾ mißtrauisch; ⁴⁷⁾ Söller; ⁴⁸⁾ Trottel; ⁴⁹⁾ (den Kopf) verdrehen; ⁵⁰⁾ Schwiegertochter (nōra); ⁵¹⁾ streiten; ⁵²⁾ meine Meinung; ⁵³⁾ Abfindung mit den abtretenden Geschwistern; auch Abschiedsmahl; ⁵⁴⁾ alte, schwache Leute; ⁵⁵⁾ pflegen; ⁵⁶⁾ beachten; ⁵⁷⁾ bleibe munter und gesund; ⁵⁸⁾ oft; plu revōl = öfter.

¹⁾ Morgendämmerung; ²⁾ Tagesanbruch; ³⁾ tiefe Spur, Steig; ⁴⁾ fröstelnd; ⁵⁾ Gerölle; ⁶⁾ verküppelter Baum; ⁷⁾ flattern; ⁸⁾ Alpenrabe; ⁹⁾ umgefallener Baum; ¹⁰⁾ losgehen (d. Schuß); ¹¹⁾ Luchs; ¹²⁾ schlagen, balzen; ¹³⁾ Auerbucke.

ne sarà èndeno da-loně y me striše dò tèi puróns ġu, me šlaieh-nöje ite tla sienes dal tēune y aspiete che 'l aude suflán. Ma san Stenēur!¹⁴⁾ 'mpò del gial aud-i sot-a mè ġu 'n cianipenamēnt de bacíns¹⁵⁾ y po: flut, flut, flut, danter ehi salandróns trēs fòv-el, y je òve inò fat 'n viač al vēsēul.¹⁶⁾ Pò me pēns-i, muesse pròpi ġi a udēi, ehi ehe m' à sprigulà 'l gial; vède ġú ġun plan dai fōlēš,¹⁷⁾ via per 'l piagn¹⁸⁾ del ruf dala pujates y ġu te troi paján: ehi fòv-el? Bèra Stōfun, 'l eiavalè.¹⁹⁾ chel stralòja²⁰⁾ dal šupòl²¹⁾ vèrt, eun si doi gures,²²⁾ ehe paussòva su 'n sturtón,²³⁾ se tulòva 'n trune òra dela pitra²⁴⁾ y se eiablòva²⁵⁾ 'n njoc de fēur; 'l òva eiarià sù sun un eiavál doi baghes²⁶⁾ y sul aüter na lagl²⁷⁾ y na bēuša de rauša,²⁸⁾ y dò ġiva na stērpa²⁹⁾ ehe 'l dòva menē via Nēifs.³⁰⁾ Fòve unit 'm pue' a remēur eun bèra Stōfun, percie che i òve giarà³¹⁾ na tēl vòdla záchera y ēl me-la lunòva, eheš vòdl abrà; y 'n besère,³²⁾ šiehe 'l ie, n' è-i ulú tlo inò i-la tachè; è seutà bōl eliet šiehe 'n pavarùe dò 'n picinel, y me tòle òra de purga 'n tò' de pulēnta, ehe fòva bēn prústia, ma bōna assè per trē a boeia³³⁾ dò 'l stracòia³⁴⁾ eh' òve fat ehesta dumán, y 'm pue' de sbiaca³⁵⁾ eh' òve mò te zueia, la lavòva-pa bēn ġu.

Dò 'm pòz ie-l inuet a ġi inánt, chel pòzigher³⁶⁾ de ciauder,³⁷⁾ eun si hòches³⁸⁾ arbagutēi, dò ehe 'l i òva tra sēura la sòja.³⁹⁾ Je n' òve fat remida,⁴⁰⁾ ma zēn muev-i 'nee je: via per 'u tēl aršēi,⁴¹⁾ me tlupán mo 'n valgún šandlic⁴²⁾ per me saurè, su per tèi zupiei da pēr da pissulí, via per i roně di Tuēi fina pra 'l šalpiēr del dulà de Šádules, y me conce dò 'n salandrón per spiē dò gola⁴³⁾ ġu; ma nia ne se laša udēi, 'nfin ehe aude raušàn tel frusám⁴⁴⁾ dla da mè y ehe spriza òra 'n bōl bēe eui còrni 'da trēi zueches,⁴⁵⁾ ma 'u òve mò argónt ca mi drumblón⁴⁶⁾, ehe 'l òva bōle fat 'l grop⁴⁷⁾ y ehe 'l fòva eun trēi sbalč òra de tir;⁴⁸⁾ je su, y še bēn ehe òve dlačins⁴⁹⁾ ai pieš, riēs ġu per ehi trēbeš, passe via 'l sedim⁵⁰⁾ da Fēur y la passadoja⁵¹⁾ da Čiaslát, ulà eh' è sera-bueia⁵²⁾ su na turba⁵³⁾ d' arehēč, ma 'l fòva dut massa tērt, 'l òva bōle tajà via per i tlusiei y 'l tamēiš⁵⁴⁾ de Grialčees dut de vōre stlōf,⁵⁵⁾ y tu saventà⁵⁶⁾ cēl-i dò zēn!

¹⁴⁾ Ausruf der Enttäuschung; ¹⁵⁾ Pferdeschellen; ¹⁶⁾ vergeblicher Gang; ¹⁷⁾ Farnkräuter; ¹⁸⁾ Steg; ¹⁹⁾ Säumer; ²⁰⁾ Sonderling, Hexenwandl; ²¹⁾ kurze Joppe; ²²⁾ schlechtes Pferd; ²³⁾ umgefallener, alter Baum; ²⁴⁾ kleines Trinkfäßchen; ²⁵⁾ kauen; ²⁶⁾ Fellschlauch, Fellfaß; ²⁷⁾ flaches Faß für Saumtiere; ²⁸⁾ Blätter der wilden Preiselbeeren (granētes mates), die zu Somach als Färbemittel vermahlen wurden; ²⁹⁾ alte Ziege, die nicht mehr trüchtig ist; ³⁰⁾ Faasa; ³¹⁾ kündigen, einfordern; ³²⁾ aufbrausende, jähzornige Person; ³³⁾ essen; ³⁴⁾ große Anstrengung; ³⁵⁾ mit Wasser verdünnter Brantwein; ³⁶⁾ kleine, dicke Person; ³⁷⁾ Bote; ³⁸⁾ schlechtes, altes Pferd; ³⁹⁾ Saumgurt; ⁴⁰⁾ ich hatte nicht die kleinste Bewegung gemacht; ⁴¹⁾ Gesträuch; ⁴²⁾ Waldbeeren; ⁴³⁾ Schlucht; ⁴⁴⁾ am Boden liegende, dürre Reiser; ⁴⁵⁾ Enden des Geweihes; ⁴⁶⁾ Schießprügel; ⁴⁷⁾ plötzlich abschwanken, umkehren (vom Wild); ⁴⁸⁾ außer Schußweite; ⁴⁹⁾ kleine Eisballen an den Schuhen; ⁵⁰⁾ Gemäuer, Ruine; ⁵¹⁾ Übertrittbrett an Zäunen; ⁵²⁾ aufscheuchen, aufstöbern; ⁵³⁾ Haufen, Welke; ⁵⁴⁾ kleinsteniges Gerölle; ⁵⁵⁾ schnellstens; ⁵⁶⁾ du Prahler, du Gescheiter.

Ma a uet n' ulòv-i 'mpò no gī a cēsa, 'n tēl cūzīn sfulminà⁵⁷⁾ sarà-l bēn mò sa la fradojes,⁵⁸⁾ me pēns-i; ma 'l univa da Bulacia ca 'n drē' rabiòz⁵⁹⁾ y prēs sons ruà te na pluaca,⁶⁰⁾ clī' è metū man de fē pastöl,⁶¹⁾ y che fòve cuntēnt che 'l fòvā 'ngali bōl de-slīnc⁶²⁾ ite 'tal tiác⁶³⁾ del disē; iló sons stat sot, i ciauzēi šutlōva y 'l curpōt ēss-ur pedū sturzē; da puent de sfessura univ-clī gū na drēta ghemuera, y 'n valguna biēšes blatēdes⁶⁴⁾ de Piere dal Bōc y si doi vōdla cueches⁶⁵⁾ arfōses y dal putl⁶⁶⁾ univa a dalērc dut sprigulēdes. Chel bardaša de dišc s' en fòva mucia dant cun si fluč tacà te 'n pedl y gā che 'l giangcnòva⁶⁷⁾ tan, i è-i dat 'm pue' de ciašuel, zērze⁶⁸⁾ y rassēnt, y ēl m' à spōrt na basana⁶⁹⁾ che 'l òva giapà da si oma de lēn. Po m' è-i ciulà 'nteur 'l cōl 'l fazuel⁷⁰⁾ y su bōlau 'nfin sul nēide. Na miērla⁷¹⁾ ciantòva drē' tribel, tēi berloč⁷²⁾ y doi coches⁷³⁾ šulòva 'ncantēur, y bōl 'mpont saut-el òra 'n liever blanc, y je ti stlōfe dō cun mi ram,⁷⁴⁾ y še bēn che la fòva 'm pue' curta, 'l è-i culetà sot-sēura.

Zēn fōv-i bēn cuntēnt y m' è spazà gū, y canche ruve gū dala zúfia⁷⁵⁾ de Sovia, 'ncont-i ch' la trancia⁷⁶⁾ de Turtia, strieva⁷⁷⁾ y cun si napla,⁷⁸⁾ che gīva cula bōna ueia⁷⁹⁾ su da Cresēnza, y je diše: »O, ie-l tumà ite 'l furnöl su dal giērvadēur?⁸⁰⁾ — »Ši, ši, respuend-ela, Cresēnza ie gīta a Roma, ma Ušōp nc ie-pa nia cuntēnt cu na tēl stlōta muta.« A, me pēns-i, tlo ie-l mieč no fē puces,⁸¹⁾ cun ch' sta pusles⁸²⁾ d' ciles, lcs vēn giēn a rusnē de ra;⁸³⁾ y trēs, gū da Ğan Tōnc, per me rusnē-òra davia dēl ciamp dal acha,⁸⁴⁾ de chēl che l' an de spēda,⁸⁵⁾ y chc je i ulòvc vēnder cun lušonga,⁸⁶⁾ si fēna fòva a bailē⁸⁷⁾ y ēl ne s' à 'nfida a stlu 'l marciá, 'l se tēm tan dala gabōlcs,⁸⁸⁾ dala cialuja⁸⁹⁾ y da sant Afra,⁹⁰⁾ y 'l òva permò cumprà clī' la grūzena de-Ronc cul mulīn zēnza filamēnta⁹¹⁾ y 'l se temòva dala mēssa a uš auta⁹²⁾ dela fēna, che fruetenōa plu giēn che laurē ala lērgia.

Can chc gīve da Cōsta ite fōv-el 'n tēl mut del ciašc⁹³⁾ de Fungēja che vardòva 'n pulerīn y na bimba; 'l s'òva sgraflà sú sun' n lēn per mēter pēngula ai uciei, y je ti svēje su: »Cēla, ma mieč sun ti bestiám, chc va a dañ«; y ēl ta sperduda chēga gū y se frantumōa⁹⁴⁾ na gīama, ch' è abū 'n drē' lēur a 'l gūdē su y 'l trapinē a cēsa, ma per fortuna n' à giapà 'l pòder nia de rot.

⁵⁷⁾ Alpenhase, der nicht ganz weiß ist; ⁵⁸⁾ Beschlagplatz; ⁵⁹⁾ Stürmwolken; ⁶⁰⁾ Gußregen; ⁶¹⁾ ermüden, langsamer gehen; ⁶²⁾ eben; ⁶³⁾ alte, schlechte Dille; ⁶⁴⁾ an einer Krankheit leidend (Wolkenstein: 'mblatēdes); ⁶⁵⁾ alte, schlechte Kub; ⁶⁶⁾ die nicht gedeihen; ⁶⁷⁾ lüstern sein (ghinē); ⁶⁸⁾ trocken; ⁶⁹⁾ eine kleine Garbe grüne Erbsen (cōsi); ⁷⁰⁾ Halstuch (fazulēt); ⁷¹⁾ Singdrossel; ⁷²⁾ und ⁷³⁾ Alpenvögel; ⁷⁴⁾ Schießprügel; ⁷⁵⁾ kleines, schlechtes Haus (auch »Gütle«); ⁷⁶⁾ Klatschweib; ⁷⁷⁾ mager; ⁷⁸⁾ weißes Trauerkopftuch; ⁷⁹⁾ Weissst (cercuenia); ⁸⁰⁾ Gärber; ⁸¹⁾ Komplimente, Umschweife; ⁸²⁾ Tändlerinnen; ⁸³⁾ Übles reden (Wolkenstein: rusnē 'n ra); ⁸⁴⁾ Bock (ciavalón); ⁸⁵⁾ strittig sein; ⁸⁶⁾ Rückkaufbedingung; ⁸⁷⁾ Wöchnerin pflegen (fē la bëila); ⁸⁸⁾—⁹⁰⁾ verschiedene Abgaben; ⁹¹⁾ Gangwerk; ⁹²⁾ scharfe, laute Vorwürfe; ⁹³⁾ Sennerei; ⁹⁴⁾ brechen, beschädigen.

«Zēn va mè, me pens-i, še no Bōta sta cun festide.» Son mò cherdà pra 'l cramer y n' è fat dè per trēi lire,⁹⁵⁾ doi drairi y 'n laichter⁹⁶⁾ 'n puchl, 'n miuel⁹⁷⁾ dè uele, 'm pue' de stupin dala lum, 'n maz de suplrins y 'n prisl per la fēna, y chēs ie stat bēn fat, che 'mpō de giapè la šopa y na bōna remanzina,⁹⁸⁾ šiche l' aspitōve, can che l' à udù 'l prisl, n' à-la dit patōla,⁹⁹⁾ y prēs m' à-la purtà su 'n bon cròsul, miēur ch' i gran ojes¹⁰⁰⁾ n' en à, y je me 'l è šuflà¹⁰¹⁾ ite cul apētīt da jagher, y pō m' è-i petà via sun ban da furnōl, me l' è impizēda¹⁰²⁾ y se l' on cuntēda biei pacifici y cuntēnē mò giut ala longia, 'nfin che 'l fōva seurēnta nuet.

Zēn v' en è-i bēn ciaculà su assē; la vōdla parōles, che ne vēn puec o nia plu adurvēdes, ve spiegh-i tlo per tudēsc; metē-les inò 'n drōva, y n' auter aī v' en dirē-i inò truepes d' autres, che è crit su y che m' è nutà su. Zēn bōna nuet a duč!

Franz Moroder.

'N salūt.

(Per nōš Segn. Pluván Franz Anderlan al' ucašion dela fōsta, che la cheinún d' Urti-šēi i a fat per i dè 'l diplom de Ehren-bürger y liet dant sul bast di 18 d' Agōst 1912 da Franz Moroder de Lenērt.)

Cialēde tanč che 'ncuei s' à abinà 'ntēur
A nōš Segnēur Pluván per i fē drēt unēur,
'N unēur che 'l s' à tan bēn merità
Dò vint aī de cura y dut chēl che 'l à fa.

Perdona, še 'ncuei je te dè del tu;
Crē-me, chēs vēn de cuer mò tan plu,
'L ne ie per mèla cianza,
Sēs bēn, nēus poēč on chesta usanza.

Bōle da gēun nōš cumpagn' ies-te stat,
Pò ti studi cun flais ès-te fat,
Pò cun gran zèlo ies-te stat nōš caplàn,
Pò nōš curát y zēn d' Urti-šēi 'l prim pluván.

Tu dirēs: »M' ēis fat for mè bōl sul mus,
Ma dò 'l spinēl truepa muejes y ferdrús«;
Son danz puera gēnt, perdone-nes mōfun
A mi, a Tōne, a Sèpl y a Stōfun.

⁹⁵⁾ Pfund = 12 alte Kreutzer; ⁹⁶⁾ = 4 Pfennige; ⁹⁷⁾ ungefähr $\frac{3}{10}$ Liter; ⁹⁸⁾ gelinde Predigt; ⁹⁹⁾ nicht das Mindeste; ¹⁰⁰⁾ große Herren; ¹⁰¹⁾ schlürfen; ¹⁰²⁾ anzünden ('mpiēda).

Tu t'ès 'neurà de nòš bèn spirituel
Y suvènz 'nce per tanč del bèn materièl:
Tan de puereš y descunsulèi che t'ès gūdà,
Y de manteni la pèš t'ès dagnëura purvà.

La curtina y la dlieša ès gūdà a 'ngrandì,
Acìò cbe stašóns 'n vita y dò mòrt plu sauri,
Per la scòles y tan d'autra còsses truep ès fa
Da vint aīi y plu, per nòš bèn ès for laurà.

Cun tan de dutrines, perdicbes, 'nsegnamēnč
Che Tu t'ès purvà, che restóns bieì valēnč.
Ma tan suēnz ti amunizións à puee gūà,
Y cò t'arà-la-pa pò tel euer mujà!

Ma ch'l bōl Die tēn-pa de dut cont
Y paja-pa autramēnter cbe cheš mont,
Y dò la fadiēs y 'l lēur de chiš pueč dīs
De prēmio te don-el-pa 'l bōl paravīs.

Ma no mò prēš, mò giut muesses stè
Pra nēus y purvè de nes custemè;
Ulessán 'nce nēus la-sú te fè cumpagnía,
Še bèn cbe nòš merít sarà pitl o nia.

Y je è mò na gauša de me ralegrè,
Per chēl è-i 'nce purvà tan bōl de ciantè,
Percie je è fat gor 'n bōl vadagni
A giapè 'neuei 'n tēl bon cumpagni.

Žēn ēss-i-pa mi pitla ciantia bèn finà,
Mè-drē che la v'ēss' scusà y no stufà,
Pò ue-i-pa bèn inò na urōla bōl elhiet scutè,
Percie 'l ie-pa bèn 'n taieber per gberdeina a dichtenè.



La grandēzes del mont.

Cula paròla »mont« 'ntendóns 'l ciel y la tiēra; al ciel i di-
šóns 'nce 'l firmamēnt y ala tiēra 'ncē 'l mont. Dut adúm ie danz
zōche de grant òra de mesura, zōche tan de grant, cbe nòš fer-
stònt n'ie nianea bon de se fè na drēta idèa no de vèl tan de grant.

Sul ciel ie-l na infinità de stēiles, ugnuna tan granda, che
degún ne se pò fè na idèa, y che 'l pèr na còssa che ne pòsse
vòster, ma 'l ie 'mpò vēira. Danter duta cantes chesta stēiles

n-ie-l doves, che nes pèr a nêus 'n tòc plu grandes che duta l'autres: 'l surēdl y la luna i dišons a chēsta doves.

'L surēdl.

La stēila de plu gran 'mpurtanza per nêus abitānč dela tiēra ie 'l surēdl, māsima davia che 'l iluminōa la tiēra y che 'l la šauda. 'L surēdl ie 'n cōrp tan grant, che 'l mesura, a se pensē nā cōrda trata iust a mōz ōra, 193.030 miēr, che fossa 1,384.800 km; y 'l ie tan da lonč da nōsta tiēra, che 'η messēssa furnē 300 aņi dī y nuet sula ferata a muever te Gherdēina o te vėl auter luce sun nōsta tiēra, a ulēi revē le-prō. Y šc fossa valguni sul surēdl che trağēssa 'n cic, bēn 'm pue' ad-aut mussēs-el cighē. pō mctēs-el 14 aņi a ruvē ġu da nêus 'nfin che 'η 'l audissa. — Zēn mussēis savēi, che 'l ie stēiles mō plu grandes che 'l surēdl; pensēde ma pō, tan da lonč che les muessa vōster, argā che les scmōja tan pitles.

'L surēdl pō-η dī che sta for adōs te si mcdōma luegia, ma 'l se muf 'ntēur sē 'nstēs šiche na rōda va 'ntēur al ašil.

La luna.

Še 'l surēdl ie šaldi plu grant che la tiēra, ie al incontra la luna 50 jēdeš mēndra che la tiēra; y la ie 51.000 miēr (384.400 km) da lonč da nêus. La luna rōda ēnche 'ntēur sē 'nstēssa šiche na rōda; y pō va-la mō te 29½ dīs 'ntēur la tiēra. Y pervia che la tiēra va 'ntēur 'l surēdl y che la luna va pōa, va-la de trēi viēres: 'ntēur se 'nstēssa, 'ntēur la tiēra y cula tiēra 'ntēur 'l surēdl. Y la luna ne luna nia 'nstēssa, ma la vēn iluminēda dal surēdl; y al dō che la sta o 1.) danter 'l surēdl y la tiēra, o 2.) dō la tiēra, o 3.) da una pēt o dal' autra dela tiēra ons 1.) luna nueva, o 2.) luna colma, o 3.) prim o ultimo chēt. Y 'nši for ugni 29½ dīs. Canche 'l ie luna nueva, pō revē la luna iust t' una lingia danter 'l surēdl y la tiēra y nes euri ite 'l surēdl: 'l ie na finsternus del surēdl, šiche 'l ie stat l' aņ passā; y canche la luna ie dō la tiēra, che 'l ie luna colma, pō revē la tiēra inō iust t' una lingia danter 'l surēdl y la luna: 'l surēdl ne pō plu nia iluminē la luna, y 'l ie na finsternus dela luna.

La tiēra.

Še na pēt de ġēnt ne ucl nia drē' crēier, che 'l surēdl y la luna sibe doi cōrps tan granč, cherderà-i bēn al mancūl chēl che diše zēn dela tiēra. Chēsta pō-η pu muserē ōra a plu manicres.

Che la tiēra ie ēnche 'n cōrp turōnt, ne dubitērà plu nēuei eun dī, ulà che 'η pō ġi (cun ferates y bastimēnč) dut 'ntēur, mia no deguni. Bōla lizia dut 'ntēur šiche na turnēda de smanz no n' ie-la; ma per chēl ie-la 'mpō zōche de turōnt, a prēša puec,

n-ie-l doves, che nes pèr a nêus 'n tòc plu grandes che duta l'autres: 'l surēdl y la luna i dišons a chēsta doves.

'L surēdl.

La stēila de plu gran 'mpurtanza per nêus abitānč dela tiēra ie 'l surēdl, māsima davia che 'l iluminōa la tiēra y che 'l la šauda. 'L surēdl ie 'n cōrp tan grant, che 'l mesura, a se pensē nā cōrda trata iust a mōz ōra, 193.030 miēr, che fossa 1,384.800 km; y 'l ie tan da lonč da nōsta tiēra, che 'η messēssa furnē 300 aņi dī y nuet sula ferata a muever te Gherdēina o te vėl auter luce sun nōsta tiēra, a ulēi revē le-prō. Y šc fossa valguni sul surēdl che trağēssa 'n cic, bēn 'm pue' ad-aut mussēs-el cighē. pō mctēs-el 14 aņi a ruvē ġu da nêus 'nfin che 'η 'l audissa. — Zēn mussēis savēi, che 'l ie stēiles mò plu grandes che 'l surēdl; pensēde ma pō, tan da lonč che les muessa vōster, argā che les scmōja tan pitles.

'L surēdl pō-η dī che sta for adōs te si mcdōma luegia, ma 'l se muf 'ntēur sē 'nstēs šiche na rōda va 'ntēur al ašil.

La luna.

Še 'l surēdl ie šaldi plu grant che la tiēra, ie al incontra la luna 50 jēdeš mēndra che la tiēra; y la ie 51.000 miēr (384.400 km) da lonč da nêus. La luna rōda ēnche 'ntēur sē 'nstēssa šiche na rōda; y pō va-la mò te 29½ dīs 'ntēur la tiēra. Y pervia che la tiēra va 'ntēur 'l surēdl y che la luna va pōa, va-la de trēi viēres: 'ntēur se 'nstēssa, 'ntēur la tiēra y cula tiēra 'ntēur 'l surēdl. Y la luna ne luna nia 'nstēssa, ma la vēn iluminēda dal surēdl; y al dō che la sta o 1.) danter 'l surēdl y la tiēra, o 2.) dō la tiēra, o 3.) da una pèrt o dal' autra dela tiēra ons 1.) luna nueva, o 2.) luna colma, o 3.) prim o ultimo chērt. Y 'nši for ugni 29½ dīs. Canche 'l ie luna nueva, pō revē la luna iust t' una lingia danter 'l surēdl y la tiēra y nes euri ite 'l surēdl: 'l ie na finsternus del surēdl, šiche 'l ie stat l' aņ passā; y canche la luna ie dō la tiēra, che 'l ie luna colma, pō revē la tiēra inō iust t' una lingia danter 'l surēdl y la luna: 'l surēdl ne pō plu nia iluminē la luna, y 'l ie na finsternus dela luna.

La tiēra.

Še na pèrt de ġēnt ne ucl nia drē' crēier, che 'l surēdl y la luna sibc doi cōrps tan granč, cherderà-i bēn al mancūl chēl che diše zēn dela tiēra. Chēsta pō-η pu muserē ōra a plu manicres.

Che la tiēra ie ēnche 'n cōrp turōnt, ne dubitērà plu nēuci eun dī, ulà che 'η pō ġi (cun ferates y bastimēnč) dut 'ntēur, mia no deguni. Bōla lizia dut 'ntēur šiche na turnēda de smanz no n' ie-la; ma per chēl ie-la 'mpō zōche de turōnt, a prēša puec,

šiche na bala de năif. can che 'η scumēncia a la fē, māsima še 'η tōl năif dura: plēina de gōlbri y de buģes.

Y la tiēra va ēnche 'ntēur sē 'nstēssa, tel tēmp de 24 ēura; 'nši devēnt-el dī y nuet, al dō che 'l luec, ulà che son, ie autà pcr-mōz al surēdl o de contra.

Y sun ch'sta tiēra sons nēus uōmini y duč pēr-el che stēbe tan giēn tlo, ch'i n'ulēssa mēi plu s'en ġi. Davia de chēl mc sà, che 'l paje la fadia de dī y de rusnē 'mpue' de vēlc de plu de chestà benedēta tiēra. Dant al dut audide, cie che diēse dela grandēza dela tiēra.

Emaginē-ve, che fossa fat 'n bōl gran buš a mōza la tiēra òra, šiche te na bōstla de 'n padenōster. Še cheš buš fossa fat tan lērc y tan aut, che 'η pudēssa ġi sauri la-ite y trēs òra da una pērt al' autra, pō adurvēss-uη iust 3437 ēura a ġi trēs òra; chēl fossa 143 dīs y 143 nuetes, zēnza sc fermē 'nvalgōn a 'n tō 'n chērt. Y zēn 'nmaginē-ve che 'η traģēssa na cōrda 'ntēur la tiēra, šielie 'n cērtl dut 'ntēur; na tēl cōrda messēssa vōster 40,075.000 metri oder 40.075 km longia; a ġi a pō dut 'ntēur metēss-uη 900 dīs, a paussē y durni de nuet. Zēn rat-i che pudēis ve fē 'm pue' d'idēa dela grandēza dela tiēra. O fōrši ve fašēis 'm pue' plu d'idēa, še ve diēse, che la lērc ch' ie sula tiēra ie a prēša puec 10,000.000 jēdeš mò 'n tan granda che duta Gherdēina.

Zēn dela qualitējes dela tiēra. Trēi èlēmēnč pō-η desfrenziē sula tiēra: 1. 'n sut y dur, a chēš i dišōns fonz o-tiēra; 2. 'n mòl, y a chēš i dišōns ēga; ēga ie-l sul mont 'n tōc plu che tiēra; tiēra ie-l mē-drē la tērza pērt de dut cheš mont; l'autra doi pērtes ie ēga (mēres, lēč, ruves). 3. l' aria.

La tiēra fērma forma 5 pērtes del mont: L'Asia, l'Europa, l' Africa, l' Australia, y l' America. La prima cater ie dutes sun una mōza pērt del mont, l' America ie sul' autra pērt y ie permō unida giatēda su da Columbus del 1492, dan 421 aī, dant ne savōv-uη nia del' America, y 'η ne savōva mò, che la tiēra ('l mont,) ie turonda.

Ora de chēl ie-l mò šaldi insules sul mont, de grandes y de pitles, y sula maģra pērt viv-cl ēnche ġēnt. Sula tiēra fērma ie-l pō de gran planadures, šiche tel'Italia, t'Ungaria y mò 'n tōc de maģres n-ie-l tel'America. Monč 'y crēpes ie-l ēnehe sēura dut 'l mont; 'l mont plu aut te duta l'Europa ie 'l Montblanc tela Šbi-zera, 'l ie 4810 mētri aut sēura 'l livōl del mēr. Ma tel'autra pērtes del mont n-ie-l mò bēndebō de plu auč; i plu auč ie tel'Asia; ilō ie-l crēpes de passa 8000 mētri auč. Per ve fē na idēa mussēis savēi che Saslōnc ie 3178 mētri aut.

La población del mont.

Asia:	900.000.000 = 9 cēnt miliōns;
Europa:	400.000.000 — 4 „ „

Africa:	161,000.000 = 161 milións;
America:	144,000.000 = 144 „
Australia:	6,000.000 = 6 „

I rēgnes del' Europa:

Austria-Ungaria:	45 milións abitanč
Ruša:	130 „ „
Franzia	39 „ „
Prussia	38 „ „
Italia	34 „ „
Ėnglōnd	33 „ „
Spagna	19 „ „
Baviera	6 „ „
Sbizera	3½ „ „
Sachsen	4½ „ „

Populaziōn de 'n valguna zitējes:

Londra	7,000.000	Buda-Pest	700.000
New-York	4,600.000	Madrid	600.000
París	3,000.000	Leipzig	600.000
Berlin	3,000.000	Münchlen	600.000
Viena	2,000.000	Praga	600.000
St. Petersburg	1,500.000	Neapel	600.000
Moscau	1,000.000	Roma	600.000
Costantinopel	1,000.000	Milán	600.000

Tel Tirol:

Dispruc	50.386	Ruverēi	11.600
Trēnt	27.000	Marán	11.200
Bulžán	24.000		

ie la zitējes cun passa 10 mile abitanč.

Pò d'autri lueš:

Ala de Dispruc	7000	Ampēz	3400
Schwoz	7000	Burnöc	2700
Persenón	6000	Tramín	2400
Gries de Bulžán	6000	Naimòrc	2400
Lienz	5700	Salēurn	2300
Kòltra	5000	Fedóm (Plief)	2300
Ciastöl	3500	Urtišēi	2124

Segnēur Batista da Sotanives.



L' oma, ch' à metù sot ala gialines 'n dí del Avënt.

1. 'N dí del Avënt,
Dal maġer vënt,
Devënt-el te eësa
'N gran spavënt.
2. Da castl da spëisa
Via pra mēisa
L'oma desprëda
Dut che bëisa.
3. 'N bon pastulà
'Neuei vën fa,
Tamešóns y èga
Bën mešedà.
4. 'Mpōa la lum
Dut al-infúm
Per corer te stalla
A udëi 'l gruim.
5. Pō-η se 'mpensè,
Ce nòt' y ce fè, —
Dut te fuee
Sarà ġit 'l cafè.
6. Mutóns y mutáns,
Giac' y eians
S'abina dan stala
Y sauta y bala.
7. L' oma su l' ěura
Va y ġëura
Per udëi la gialina
Cie ehe l' à fa da eh'st ěura.
8. Ce dlacià,
Ce splumà!
'N punšin
T'lo bōl eherpà!
9. Gialines desprëdes,
Mōzes dlacëdes;
L'oma seumēneia
A trè de gran brëdles.
10. »Tan bōlín,
Puere punšin!
Fòve per te vënder
D'instà a 'n patín.
11. Y zën per eh'st añ,
Che vën, ce dañ!
Te stua te pòrt-i
Su bōl plan.»
12. Metù bën blòt
Te 'n bōl seafaròt,
Medešina le-prò,
Ġetëda te 'n gòt.
13. 'L òva 'l brušëur
Y 'n rie eulëur,
Per ehël 'l à l'oma
Metù sun fëur.
14. Dut al-infúm
Te furnöl al-ingrúm
Veneëies mò vërë,
Che fës 'n drë' fum.
15. Furnöl revënt
Che 'l ie 'n spavënt.
'L punšin ehe dlëiga
A ugni mumënt!
16. 'N 'l aut desdlaciàn
Y le-prò crazàn,
Bōl' ugni-tan'
'N pue' šiblàn.
17. Cun na šadón
Bën smauz, del bon,
Ti vegn-ël dat ite,
Che 'l vegnë inò 'nton.
18. Bōl 'mpont
Cun ehel drë' bon ont
'L à-la, ma fat
Unì al mont.

19. Inò te stala
Purtà zēn 'l à-la,
Dat da magē;
Y pò s'en va-la.

20. Inò desfertuna
Je-l unìt una
Al puere punšin,
Chic nen òva mò pluma.

21. Dlongia 'n pèl
Da 'n pò de 'n vadöl
Je-l unì sfrant
'N dí de Nadèl.

22. Tel lèur de stridlè —
Y 'l gial a ciantè —
L'oma a 'l udèi
Mnessa bradlè.

Leo Runggaldier.

'L bambín da Nadèl.

Na pitla muta ulòva mèter na lètra te na scátula dala pòsta, ma la n'argungòva nia su. Te chēla passa 'n segnèur, ti dà na ndlèda a chesta pitla, pò lieg-el l'atrès y mèt la lètra te scátula. Su la cupèrta stašov-el: »A chel bōl pitl bambín da Nadèl sun Paravís.«

'L segnèur va te scritòrio dela pòsta y se fèš lieger la lètra.
'L fòva scrit:

Bon bambín da Nadèl!

'N aut dišàn, che te pòrtes datrai tēl bōla ròbes a chi pitli; davia de chēl te prō-i-pa bōl, ne nes desmineiē-pa nēus, pò ics-a drēt valēt. Te sēs bēn, l'oma ie for tan amalēda, mi frēdeš ie mò tan pitli, pò ons tan la stēnta: puec y nia da majē, deguna lēgna da šaudē ite, zēn che 'l ie tan frēit. Te sēs bēn ulá che stašov, òra 'nsom la cuntrēda dela pceúnia.

Valdalafám, 24. XII.

'L segnèur damanda dò y 'nrieš, che 'l ie prōpi na pucra familia. Y da sēira à-l fa purtè da si fanč de drē cestóns de lēgna, de farina y de ròba da majē a chesta familia.

No mè la familia à abù de bōna fōstes, 'nee 'l segnèur fòva cuntēt d'avēi pedù fē tan na bōn' òpra. S. da Passua.

'N puec per sòrt.

Sèpl 'mparòva da calighè y stašòva for sentà da man ciancia del mòster. 'N dí diš-el al moster: »Ne pudèss-i-pa nia stè sentà da mò-in-la 'n valgun' ònes da vòsta drèta pèrt?« »Ciuldí?« damanda 'l mòster. Sèpl: »Aciò che mi urèdla ciancia vègne ènche tan longia che la drèta.«

Segn. Batista.

* * *

'L père damanda 'n dí ch'l Franzl, che va mò a scòla: Ès-a šaldi amič te scòla?« Franzl: »Nianea un no.« »Pu cò-pa 'nši?« Franzl: »Pu udèis, a ehèi ehe me-les dà a mi, n'i ue-i je nia bon, y ehèi che les giata da me, ne me uel nia bon a mí.«

Segn. Batista.

* * *

Eutendù lauz. 'N dí vèn tlamà 'l dutór da una dala veržura, ehe òva giatà 'n tèt mèl mè-drè' 'nši 'n aiet. »Eis-a bòle tēu ite vèl?« la damand-el. »No vèl' d'ètra; nianca 40 šoldi no.«

Segn. Batista.

* * *

'L vøre avarón. 'L dutor, ch'à messù ġi pra 'n tèt vòdl avarón, diš, canche 'l 'l à višità: »Ne pòsse plu fè nēt nia per vo, n'ie plu deguna speranza per vòš cašo.« »Si lauda Idie,« diš 'l avarón, »me temòve bòle, ehe messēs pajē 'n gran cont per la medegines.«

Segn. Batista.

* * *

'L richter diš a bèra Mēine: »Me pèr, che te vòš luec ne sèbe deguni da i dè del »Vo« a ġēnt.;« Bèra Mēine: »Je n'i dè a deguni del »Vo« auter che a segnēur pluván y a tí.«

Segn. Batista.

* * *

Ušöp: »Tu Piere, ès-a audi chī che 'l ie mòrt inier? 'l aucát de Rain!«

Piere: »Pu no debánt, che l m'à mancià inier dut 'l dí la forcia.«

(Piere šagòva, che i malans ěssa, per tucē ġu drēt sot chēs aucát, cris adúm duta la forces, ehe fòva da giapè y ch'i s'ěssa 'mprestà 'nce la sia.)

Fr. Moroder.

* * *

Èila: »Cèla mè-drè, tu carògna de lump che t'ies, dut battes trēs, pudessàn vòster riches, še t'ěsses fa drēt.«

Èl: »Ha, ha, je 'ncòghe al vòster ric je; dut ne pò avēi deguni y plu ciòc ch'je ne pò 'nce vòster 'n milionèr no.«

Fr. Moroder.

* * *

'N fulestier damanda te 'n luce na tèt vòdla, te eie ustaria che l fossa 'l mieč cherdè. »Pu, respuend-ela, ratěsse 'mpò mieč pra l'Aucia, percie ilò tir-i òra mi uem 'mpò bòle dala nuef.«

Fr. Moroder.

Bèra Leviš, 'l pœ, cumpròva for la farina da bèra Batista. Dui doi fòva galantòmes, i se stimòva un eul auter y fòva stimèi da duè. Ma bèra Leviš fòva 'nee maladèt: 'l pesòva for la farina, che 'l cumpròva, mò n'jède. Y 'n dí vèig-el, che 'l en manciòva; 'l la pèisa mò n'jède; ne gòva nia; n'en ie de plu. 'L òva drèt 'ngèrt, ma la borsa nen à amiezia: 'l va dal riechter y ti-la conta. 'L mulinè vèn tlamà y muessà tò pœa la stadiera. La stadiera giva bèn. »Y, diš 'l riechter, ulà eis-a 'l pèis?« Zèn va bèra Batista te fuja, tòl òra zœhe y diš: »Tlo ie-l mi pèis: 'n lòbl da 'n ehilo de bèra Leviš.«

* * *

'N pröve conta, che n' auter òva n'jède perdicà 'n Pasca de chel bøl Die, che ie rešusità da mòrt. »Ce unèur per vo èiles, diš-el, che 'l Segnèur ie cumparì 'mprima al' èiles; ma nen eis drè' de vöster supèrbies per chël; chel bøl Die à fat 'nši mašimamenter, aciò che la gènt vègne plu riēs a 'l savèi.«

* * *

Segnèur pluván diš 'n dí 'a 'n ciueón, che 'l ne dèssa böver tan d'èga-de-vita: »l' èga-de-vita te fès 'l mađer dañ.« »Pu, segnèur pluván, diš l' auter, perdiehèis pu che dassón amè chèi che nes fès del mèl.« »Ò, ma ne perdiehe mèi, che dassón i dlutì.«

* * *

'N segnèur inglöš òva 'n jède n fant bèn-de-bò frèt. 'N dí, che 'l ulòva gī a spaz, n' i òva 'l fant mò nia puzenà i ciaužèi. »Ciuldì n' ès-a nia bixenà i ciaužèi? 'l damand-el. »Pu, 'l ie tan bur tēmp, pò m'è-i pensà, che ne gòva 'mpò no nia: i vèn inò da ledám, can che gēis òra.« Bon, 'l segnèur zèra la cèsa-da-fuèc y la mašòn dala spèisa, se mèt via la tlè, se tòl sèura eliš ciaužèi da ledám y uel s'en gī. Zèn vèn l' fant a priè che 'l i laše tlo la tlè: »Ce ues-a fè?« »Pu, ulèsse vèl' da majè.« »A, laša pu-mè, respuent 'l segnèur, ne gòva mpò no nia, can che 'l ie, giatès 'nši inò fam.«

* * *

»Chèsta ne pò vöster, diš un, che Dièva sibe stata mò inu-zènta de-fin y s'èbe 'mpò lašà trè al mèl dal malán.« — »Chël bèn segura, i respuent l'auter, che še la fos stata tan maladèta che l'èiles dal dí da 'neuci, èss-ela èila trat al mèl 'l malán.«

* * *

»O Stina, dišòva Gan, sta-pa pra mè, can eh' è da murì, che še te vèighe tè, mòr-i mò 'n tan saurì.«

* * *

Šepantòne de Franzl dišòva 'n dí al Weiglaiter: »Da-mò 'n fulminánt!« Y l' auter, nia pèigher, i dà 'l bostl y diš: »Tlo sit-ila a eh' lun che te ues.«

* * *

Bèra Batista òva 'n dí na gran lētra da dè su. 'L òvā metù su 'n bol da ein šòldi. »La lētra ie massa pesòcia, diš chēla dala pòsta, messēis mēter su mò 'n bol.« »Pu, respuent Bèra Batista, pò vègn-ela pu mò plu pesòcia.«

* * *

Stöfun ruva na dumēnja bōle dò-mež-dí abenēura a cēsa. Per strēda ancont-el anda Stina. »Pu marítenes, ulà muess-i-pa fē debòta na crēuš, che tu vès tan abenēura a cēsa? diš-ela. Y Stöfun: »Fasē-ve-la sul spinèl, anda Stina.«

* * *

'L prōve, eh'òva da pistè chēi de persón, ruva 'n dí te 'n buš pra un, che ne fòva mò mèi sta iló. »Žēn, diš-el, cuntē-me ma vòsta vita passēda y dišēde bōl l'auritá. Ce v'à-pa menà te persón.« »N giandarm.«

* * *

Un à giatà n tacuín y ne 'l à nia fa cunedí. 'N pōž dò vègn-el tlupà su dai giandarmi y chēi uel savēi ciuldí che 'l n à nia purtà 'l tacuín a 'l fē cunedí. »L fòva bōle tan tèt de nuet can che 'l è giapà.« »Y l' auter dí-pa?« »Pu, diš-el, l' auter dí ne fòv-el plu nia la-ite.«

* * *

'N ciòc ne se 'ntopa na sēira nia a cēsa. »Mucssa vōster, se cont-el, ch' i m' èbe tra òra dala pòrta fauza.«

* * *

'L giandarm va a se lašè trè 'n dēnt; trè dēnts ic 'l lēur, che na pèr de dutores fēs 'l plu 'ngiért. 'L ti tira 'l fauz. »Žēn eis pià 'l fauz« diš 'l giandarm. »Canta chēl, respuent 'l dutór, eis-a bēn 'nce Vo datrai pià 'l fauz.«

* * *

Leviš ic revà na sēira 'm pue' tèt òra d'ustaria. Dan pòrta, se tir-el òra i ciauzēi y va ite bōl a chiet te standegun. Ma Levigia s' à 'mpò dešedà. Riēs pessà se ġenodl-el ġu pra cuna y mēt man de nanè y d'i ciantè dant a ch' pitl. »Pu cie fēs-a, Leviš?« »L ie bōl mōž-ēura, che prōve de 'ndurmenzè chieš Tòne, ma 'l ne uel durmì.« »Pn 'l è pu tlo-te liet pra mè«, respuent Levigia.

* * *

Bèra Piere à messù tlamè 'l dutór. »Pò muess-i mò ve ra-cumandè de ne bōver massa pier«, diš 'l dutór dan s'en ġi. »A no, no, respuent bèra Piere, de massa ne m'en sà-l mèi.«

* * *

Mèine ie pra i saudèies. 'N dí te seòla vègn-el damandà, ciuldì eh'i saudèies d'un regimènt à butóns ghièi y i autri butóns blanč. »Aciò eh'i pòsse se ciulè 'l eürpòt« diš-el bōl da maladèt.

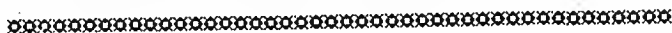
* * *

'N segnèur ruva 'n dí sun pastura pra la biešes. N' jède rešon-el cni dišè; pò va-l dal pàster y mèt man de ciaculè cun chël. »Vòš dišè à dit, che la biešes fošes maja adōs mò 'n tant che la blances; ie-pa chël vèira?« »Òhò,« diš 'l paster. »Še cò ie-pa chēla?« »Pu de fošes n ie-l adōs mò n tantes che de blances.«

* * *

Ch'sta cēsa ie mia y 'mpò no mia;
Per 'l segundo n' ie-la ēneche nò da nia,
'L tèrzo ne starà ēneche no for tlo,
Per 'l quarto ne sarà-la ēneche no,
'L quinto unirà ēneche purtà via.
Die! chi pudrà di: »Ch'sta cēsa ie mia?«

(Sula cēsa Villa Runggaldier a Urtiše.)



Pensieres.

Fos bēn drēt di vèle datrai,
Še 'ŋ ne falēssa for la šipa;
Gēures la musa, diš-i: Ches bagai
Muessa for menè la snipa.

C. D.

For pensè, ne di mèi nia
Je melsàn per ana y còrp;
Rusnè drēt truep y pensè nia
Ne farà segúr degún acòrt.

C. D.

Anes supèrbes è-i jè giēn:
Sú-vier supèrbes, gū-vier da bēn,
Laudè les muessa mi rim. —
La-sú se eufè,
La-gū strandlè:
— Na crēuš d'òr pò-les avēi per mè —
Tèl anes ne sons jè bon de laudè.

C. D.

Vèl gēnt ie 'ntòrta,
Vèle ie mèl trata,
Pneccia d'acòrta
Y tanta de mata.

C. D.

Na baušia ie š'ehe na levina:
plu che te la berdoles, y plu granda che la vën. C. D.

Pensè, pò dì,
Se leeurdè, še no scri. C. D.

Maride-te o sta da maridè:
Una y l' altra te sarà da ruè. F. M.

N' jède òva un damandà Voltaire, 'n uem de gran inuëm,
can che 'η dëssa se maridè; pò i respuend-el: »N' jède dan i ca-
rant' aņi no, y dò i carant' aņi gor no plu.« Fr. M.

Chi che brèva
Se-la strèva.

* * *

Chi ch' à suspöt
Ä 'l deföt.

* * *

'L draier ingiust
Maja 'l raineš giust.

* * *

'L grös de tört
'N maja dieš a bon repört.

* * *

Grös de stöla
S' en göla.

* * *

'N lëur mōz fat
Ne laš-uη udēi a 'n mōz mat.

* * *

'N gòp y 'n zòt
'Ngiana vintöt.

* * *

L' èiles y 'l furnöl de stua toea a cësa.

* * *

Trēnte-sies mestieres, caranta mesèries.



Da 'n devinè.

Ah, stoma chi ch' i son:
 Crèie, èrt nen à-i degún:
 Mo, orös-te tò retrát
 Avisà a tè anfát,
 I' te-l fège zègn sul momènt,
 Ch' èl te somèie bōl dut cant.
 Degún moler 'l òs te n' an,
 E ju te-l fège suōl de-bán;
 Mo te mēsses stè pro mè,
 Še te-l os, mai te-l da-i con tè. Prof. Alton. *)

Soluzión de chël da 'ndevinè tel calènder dal aṇ passà:

I.		
2	7	6
9	5	1
4	3	8

II.

36.

IV.

Deguni, i autri s' en mucia.

III. J à la I. bòza da 8 litri plèina,
 la II. bòza da 3 litri ueta,
 la III. bòza da 5 litri ueta.

I 'n mēt: dala I. 3 l tela II. y da chēla tela III.;

rōsta 5 — 3.

pò dala I. 3 l tela II. y da chēla 2 tela III.;

rōsta 2 i 5;

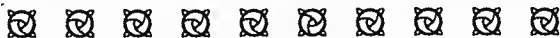
pò dala III. 5 l tela I., dala II. 1 l tela III.

rōsta tela I. 7 l II. 0 III. 1 l.

pò dala I. 3 l tela II. y da chēla tela III.;

pò n-ie-l: I. 4 l, II. 0. III. 4 l.

*) Ōra de „Rimes Ladines“. Dispruc, Wagner 1885.



Libri nueves.

== La bibia per gherdëina. ==

(Da Segn. Tita da Pertëut.)

Plu da giut, ean che 'η 'mparòva mò 'm pue' de talián a ġi a scòla, òva 'l pröve liër fè a ensegnè dala dutrina te scòla. 'L pudòva tò ea 'l cateelismo talián y la bibia taliana y lašè 'nee 'm pue' lieġer dò per talián, chël che 'l òva spiegà per gherdëina. Y ġa che nòs linguagio ie parënt cul talián, univa 'nee i seulëjes preš sëura, eie ch' i ligòva. La ġiva saurì a emparè dai libri talians, chël che i òva audi per gherdëina.

Cò ie-l-pa pò al dí da 'neuei? Dut autramënter, dut cant s' à mudà.

Te scòla ie-l òra dela sënla dutrina dut cant per tudëse. En un cont drët bën fat. Chëi de Gherdëina à na bōla ueašión de 'mparè tela scola del luce, chël ch' i 'mparòva dant a ġi òra i Tudëš. Mutóns y mutáns pò zën passè Puntives zënza messèi se daudè de ne savèi da se cumprè la ciariešes o vèl altra ròbes. Še 'n ġeun ruva pra i saudëjes, entënd-el bōle 'l prim dí, eie che 'l cumandánt miena. Še un dë ġi òra de 'ca a se 'mparè 'n èrt, fës-el ènehe plu saurì a savèi bōle da seri y rusnè tudëse. 'L ie de segúr zōche de saurì y da laudè, che 'l ie la seòles tudëšes.

Mò zōche: da 'n valgún aňi 'nea à-l seumeneià a unì šaldi fulestieres ad-alèrc, adōs duë tudëš. Per chiš muessa la servitú savèi rusnè tudëse. Anzi adōs duta la relaziōns ons nēus eun nòs ugšns tudëš; na gran mudaziōn da cò che la fōva dant y cò 'he la ie al di da 'neuei.

Dišerà fōrš un o l' auter: Ciuldí-pa pò na bibia per gherdëina? Tulède la tudëša, š' i 'ntënt bōl dut chiš seulëjes' o la taliana?

No una, no l' altra ne va. Cialède: La dutrina, sibe ensegnèda te scòla o te n' auter luec, ie na còssa, che muessa unì de euer y ġi a euer, na eòssa, che muessa unì emplantèda tel euer dela eriatura, še 'η uel, che la pòrte fruč per chës mont y per l' auter. Y chësta ne pò ġi per chëi de Gherdëina autramënter che per gherdëina, a vōster ch' i rešona a cësa mè gherdëina. — No per tudëse, pervia ch' i pitli seulëjes ne 'ntënt inò nia defin 'l tudëse; no per talián, pervia che nancia la scòla taliana. — Chela trëi ġeures de dutrina al' òna adròv-uη zënza, no mò che

'η muessa ensegnē talián, y a ensegnē mè a lieġer ne ġōva mò nia, šielie la sperienza mostra.

'Mbēn pō ie-l la miccia che eusegnonse dala dutrina per gherdēina, šielie dant, y che i seulējes 'mpère dala dutrina per gherdēina.

Y aciò che i seulējes pōsse 'nee lieġer dō per gherdēina; ehēl che 'l prōve i à spiegà per gherdēina, ie-l necesário che sibe 'nee 'n liber: na bibia y 'n catechismo.

Per 'ntant è-i purvā a dē òra na pitla bibia per gherdēina. Plu tērt, fōrši te n' aā, še Idie me dona la vita y še la bibia vēn tēuta su bēn, unirā-l 'nee òra 'n catechismo per gherdēina.

Per pudēi pō finalmentēr ruvè al fin de dē mò òra d' altra cōsses per gherdēina, adūm eun amiei o sēul, ulonse duč canē laurē pea eul

Ladiner-Verein

de Dispruc, per abinē adūm dut ehēl che ie mò de ladín y truepa cōsses, che ie bōle unides desmincēdes via. A ehēsta mòda unirā-l dat òra de plu cōsses spirituēles y de 'nstruzión; 'nši pudóns eunservè nōs linguagio de Gherdēina y ehēl che nes dēssa vōster 'l plu eēre y 'l plu sant, nōsta religiōn.

Davia de ehēl 'l moto:

»Empèra tudēse, no te desminecē 'l Gherdēina.«

'N liber, che trata dela val de Badia:

Dr. Alois Vittur, »Enneberg in Geschiehte und Sage«, bei Karl Riedmann, Lana a. E. Preis geb. franko 8 K 30 h, = 7 Mk.

Ein neues Buch ist erschienen, das nicht bloß für die Enneberger, über deren Thl es handelt, sondern für alle Ladiner und Ladinerfreunde von Bedeutung ist. Dnrum soll die Aufmerksamkeit der Leser des vorliegenden Kalenders auch auf dieses Werk gelenkt und ihr Interesse dafür geweckt werden. Rezension soll hier keine geschrieben werden, das Buch ist ja schon vielerseits, immer in anerkennendem Sinne rezensiert worden.

Was hat das Buch entstehen lassen und was soll es uns wert und lieb machen? Die Liebe zur Heimat hat es geschrieben, Liebe zur Heimat spricht aus dem ganzen Buche und zieht jeden Leser, besonders jeden Ladiner wieder an.

Dr. Vittur, ein Kind des Gadertales, hat sich in seiner Eigenschaft als Arzt dortselbst der mühevollen Arbeit unterzogen, im Tale selbst alle erlangbaren Quellen zusammenzusuchen und zu einem Ganzen zu verarbeiten. Ja, mühevoll war die Arbeit, das Quellensuchen; denn Mangel an Verständnis und das bei allen Bergvölkern herrschende Mißtrauen haben dem Verfasser manches vorenthalten.

Und doch ist es ein stattlicher Band geworden, der bei der Lektüre gleich den Eindruck erweckt, daß der Verfasser sein Material wohl geprüft hat; und dieser Eindruck einer kritisch durchdrachten Arbeit wird noch durch die im Anhang beigefügten Belege erhöht, die allein, mit einigen Bemerkungen untermischt, 128 Seiten ausmachen. Der übrige Text umfaßt 328; in 8 Kapiteln wird da behandelt: Die Profangeschichte von ihren in Dunkel gehüllten Anfängen bis zu unserer Zeit; die Kirchengeschichte: das Schulwesen; die Adels-

geschichte; dann ein Verzeichnis hervorragender Männer aus dem Gaderthal und endlich ein kurzer Überblick über die bisher noch spärliche einheimische Literatur. 40 in den Text eingefügte Abbildungen gestalten das Buch lobendig und interessanter.)

Und ist das Werk inhaltlich gut, so muß auch noch der ansprechenden äußeren Ausstattung lobend gedacht werden, die dem Kommissionsverlag K. Riedmann alle Ehre macht.

Möge das Buch viele Leser finden und möge es, wie der Verfasser es wünscht, zu weiterer fruchtbringender Arbeit auf diesem Gebiete anregen. A.L.

1) Der Leser findet hier Seite 37 ein mit Erlaubnis des Verlages dem Werke entnommenes Bild der Katharina Lanz.



Vian, Gröden und die Grödnertal. :: ::

Die bekannte Grammatik, welche 1864 im Verlage Wohlgemuth in Bozen erschien, wird zu kaufen gesucht und werden Angebote erbeten an

Arthur von Wallpach, Innsbruck, Innrain 14.

